

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

5 DECEMBER 1994

WETSVOORSTEL

**betreffende de in het Brusselse
Hoofdstedelijk Gewest gevestigde
netten voor distributie van
radio-omroepuitzendingen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET BE-
DRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID,
HET ONDERWIJS EN DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN

UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **THISSEN EN DE CLERCK**

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : de heer Ducarme.

A. — Vaste leden :		B. — Plaatsvervangers :
C.V.P.	HH. Candries, De Clerck, Schuermans, Vandeuren, Van Looy.	HH. Dupré, Marsoul, Moors, Pinxten, Vandendriessche, N.
P.S.	HH. Charlier (G.), Coëme, Leonard, Minet.	Mevr. Burgeon (C.), H. Collart, Mevr. Lizin, HH. Mayeur, Poty.
V.L.D.	H. Deswaene, Mevr. Nelis- Van Liedekerke, HH. Plat- teau, Verwilghen.	HH. Bril, Pierco, Taelman, Vaut- mans, Vergote.
S.P.	Mevr. De Meyer, HH. Die- lens, Lisabeth.	HH. De Bremeaeker, Schellens, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L.	HH. Ducarme, Pierard.	HH. Bertrand, Knoops, Kubla.
P.S.C.	Mevr. Corbisier-Hagon, H. Thissen.	HH. Detremmerie, Gehlen, Langen- dries.
Agalev/ Ecolo Vl. Blok	HH. De Vlieghe, Viseur. H. Wymeersch.	HH. Cheron, Defeyt, Geysels. H. Caubergs, Mevr. Dillen.

Zie :

- 475 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heren Simons en Van Dienderen.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 en 4 : Amendementen.
- N° 5 : Advies van de Raad van State.
- N° 6 tot 9 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 11 : Tekst aangenomen door de commissie.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

5 DÉCEMBRE 1994

PROPOSITION DE LOI

**concernant les réseaux de
distribution d'émissions de
radiodiffusion établis dans la
Région de Bruxelles-Capitale**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION ET
DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES

PAR
MM. **THISSEN ET DE CLERCK**

(1) Composition de la Commission :
Président : M. Ducarme.

A. — Titulaires :		B. — Suppléants :
C.V.P.	MM. Candries, De Clerck, Schuermans, Vandeuren, Van Looy.	MM. Dupré, Marsoul, Moors, Pinxten, Vandendriessche, N.
P.S.	MM. Charlier (G.), Coëme, Leonard, Minet.	Mme Burgeon (C.), M. Collart, Mme Lizin, MM. Mayeur, Poty.
V.L.D.	M. Deswaene, Mme Nelis- Van Liedekerke, MM. Plat- teau, Verwilghen.	MM. Bril, Pierco, Taelman, Vaut- mans, Vergote.
S.P.	Mme De Meyer, MM. Die- lens, Lisabeth.	MM. De Bremeaeker, Schellens, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L.	MM. Ducarme, Pierard.	MM. Bertrand, Knoops, Kubla.
P.S.C.	Mme Corbisier-Hagon, M. Thissen.	MM. Detremmerie, Gehlen, Lan- gendries.
Agalev/ Ecolo Vl. Blok	MM. De Vlieghe, Viseur. M. Wymeersch.	MM. Cheron, Defeyt, Geysels. M. Caubergs, Mme Dillen.

Voir :

- 475 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de MM. Simons et Van Dienderen.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 et 4 : Amendements.
- N° 5 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 6 à 9 : Amendements.

Voir également :

- N° 11 : Texte adopté par la commission.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft onderhavig wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 15 februari, 1 maart, 20 juni, 14 juli, 9 november, 23 november en 24 november 1994.

In de loop van de besprekingen werd tweemaal advies gevraagd aan de Raad van State. De eerste maal over de gehele tekst van het wetsvoorstel, op initiatief van de minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur, de tweede maal over een amendement van de heer Simons, door de voorzitter van de Kamer, op verzoek van de Commissie.

Aan de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel, die het voorwerp uitmaakte van verscheidene amendementen, werden bepalingen toegevoegd voor de omzetting naar Belgisch recht voor de Europese richtlijn « Televisie zonder grenzen » (89/552/EEG).

SYNTHESENOTA VAN DE RAPPORTEURS

Het wetsvoorstel dat U wordt voorgelegd heeft als doel een wettelijk kader te creëren voor de controle op de activiteit van de kabelmaatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk gebied.

De mediapolitiek is nochtans als onderdeel van de cultuurpolitiek een gemeenschapsbevoegdheid. De gemeenschappen hebben in het licht van deze bevoegdheid de toegang tot de kabel voor radio- en televisieomroepen gereguleerd.

De vraag stelde zich nu of de activiteit van de distributie van radio- en televisieuitzendingen via het kabelnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gebied uit de aard van de zaak diende beschouwd te worden als een activiteit die niet kan beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap. Het antwoord van de Commissie in éénklank met het advies van de Raad van State op het wetsvoorstel is hierop positief. Het gevolg is dat de federale wetgever de enige bevoegde is om in deze materie regelend op te treden en dat een wetgevend initiatief dus noodzakelijk is. Ook de Europese Commissie is die mening toegedaan aangezien ze in een gemotiveerd schrijven aan de Belgische Regering heeft gesteld dat op heden ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gebied de richtlijn « Televisie zonder grenzen » — naar haar mening — niet is omgezet en dat men dus de inbreukprocedure zou inzetten.

De indiener legde als antwoord op het diepgaand advies van de Raad van State 21 amendementen op zijn voorstel neer. Hoofdzakelijk hadden zij tot doel tegemoet te komen aan de stelling van de Raad van State dat de federale overheid in de uitoefening van haar bevoegdheid ten overstaan van deze klaarblijkelijk bicommunautaire problematiek niet mag afhangen van de Gemeenschappen.

Tijdens de commissiebesprekingen werd onder impuls van de indiener en uw rapporteurs verder gezocht om de tekst te verfijnen zodat hij zoveel

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions des 15 février, 1^{er} mars, 20 juin, 14 juillet, 9 novembre, 23 novembre et 24 novembre 1994.

L'avis du Conseil d'Etat a été demandé à deux reprises au cours des travaux. La première fois, sur l'ensemble du texte, à l'initiative du ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure; la seconde, sur un amendement de M. Simons, l'avis étant demandé par le président de la Chambre à la requête de la commission.

Le texte initial de la proposition de loi, qui a fait l'objet des derniers amendements, a été complété par plusieurs dispositions visant à transposer dans le droit belge la directive européenne « Télévision sans frontières » (89/552/CEE).

NOTE DE SYNTHESE DES RAPPORTEURS

La proposition de loi qui vous est soumise vise à créer un cadre légal pour le contrôle des activités des sociétés de télédistribution dans la région de Bruxelles-Capitale.

En tant que composante de la politique culturelle, la politique médiatique relève toutefois de la compétence des communautés. En vertu de cette compétence, les communautés ont réglementé l'accès au câble pour les organismes de radiodiffusion et de télédiffusion.

La question qui se posait à présent était de savoir si la distribution d'émissions de radio et de télévision par le câble dans la région de Bruxelles-Capitale devait, de par sa nature, être tenue pour une activité ne pouvant être considérée comme relevant exclusivement de l'une ou de l'autre communauté. La réponse donnée à cette question par la Commission, en parfait accord avec l'avis que le Conseil d'Etat a rendu sur la proposition de loi, est positive. Il s'ensuit que le législateur fédéral est seul habilité à légiférer dans cette matière et qu'une initiative législative est dès lors indispensable. La Commission européenne partage ce point de vue, étant donné qu'elle a signalé, par lettre motivée adressée au gouvernement belge, qu'à ce jour, la directive « Télévision sans frontières » n'avait, à son avis, pas été transposée à l'égard de la région de Bruxelles-Capitale et que la procédure de mise en demeure serait dès lors engagée.

L'auteur a présenté 21 amendements à sa proposition de loi afin de tenir compte de l'avis détaillé du Conseil d'Etat. Ces amendements visaient essentiellement à prendre en compte la thèse du Conseil d'Etat selon laquelle l'autorité fédérale ne peut dépendre des communautés pour exercer ses compétences dans cette matière manifestement bicommunautaire.

Au cours des discussions en commission, on s'est efforcé, sous l'impulsion de l'auteur et de vos rapporteurs, d'affiner le texte de manière à le conformer

mogelijk in éénklank zou zijn met de geest van de decreten die op dit gebied door de Gemeenschappen reeds werden aangenomen. Dit resulteerde in een twintigtal amendementen.

De Regering legde bijkomende amendementen neer met als doel de richtlijn « Televisie zonder grenzen » volledig om te zetten wat het Brussels Hoofdstedelijk Gebied betreft ook voor de voorwaarden welke aan omroepen worden gesteld om vrij in Europa te mogen uitzenden. Het opschrift van het wetsvoorstel werd dan ook aangevuld om deze uitbreiding zichtbaar te maken.

De door de Commissie voorgelegde tekst bevat 4 hoofdstukken :

— hoofdstuk 1 : De definities en het toepassingsgebied. Het toepassingsgebied van deze wet beperkt zich tot het Brussels Hoofdstedelijk gebied en tot de bi-communautaire omroepen.

In deze is het ten aanzien van de grondwettelijke bevoegdheden van de Gemeenschappen belangrijk dat de Regering zich heeft geëngageerd geen omroepen te erkennen voor Brussel die niet reeds een erkenning hebben bekomen in een van de Gemeenschappen.

— hoofdstuk 2 : sectie 1 regelt de procedure welke de kabelmaatschappijen moeten volgen wanneer zij een kabelnet wensen te exploiteren. De vergunning zal verleend worden voor een periode van 9 jaar en is verlengbaar. Zij is onderworpen aan het betalen van een retributie.

Antenneinrichtingen in flatgebouwen en dergelijke worden vrijgesteld van vergunning indien zij aan bepaalde voorwaarden voldoen.

Sectie 2 :

— ondersectie 1 regelt de toelating tot de kabel van televisiezenders. Men onderscheidt 3 groepen :

- verplicht door te geven (de openbare omroepen van de Gemeenschappen en omroepen aangewezen door de minister — bijvoorbeeld de erkende niet-openbare omroepen uit de verschillende Gemeenschappen);

- omroepen welke mogen worden doorgegeven door de maatschappij, erkende lokale omroepen en de omroepen van andere EU-landen welke voldoen aan de richtlijn (er is wel een tussenkomst van de minister die een termijn van 4 maanden krijgt om het dossier te behandelen);

- andere omroepen welke uitsluitend mits toestemming van de minister mogen worden doorgegeven.

— ondersectie 2 regelt hetzelfde voor de radio. Ten behoeve van de lokale radio's worden tien kanalen gereserveerd. De Koning zal bij in Ministerraad overlegd besluit, teneinde garanties te bieden voor het taalevenwicht, beslissen over de toewijzing van deze kanalen.

Sectie 3 voorziet in een procedure van waarschuwing, schorsing en intrekking van de vergunning

autant que possible à l'esprit des décrets que les communautés ont déjà adoptés dans ce domaine. Ces efforts ont débouché sur une vingtaine d'amendements.

Le Gouvernement a présenté des amendements supplémentaires afin de transposer intégralement la directive « Télévision sans frontières » au niveau de la région de Bruxelles-Capitale, notamment en ce qui concerne les conditions auxquelles doivent satisfaire les organismes de radiodiffusion pour pouvoir diffuser librement leurs programmes en Europe. L'intitulé de la proposition de loi a dès lors été complété afin de faire ressortir cet élargissement de son objet.

Le texte présenté par la Commission comprend 4 chapitres :

— chapitre 1^{er} : Les définitions et le champ d'application. Le champ d'application de cette loi se limite à la région de Bruxelles-Capitale et aux radiodiffuseurs bicommunautaires.

A cet égard, il est important, au regard des compétences constitutionnelles des communautés, que le gouvernement se soit engagé à ne reconnaître pour Bruxelles aucun radiodiffuseur qui n'ait obtenu préalablement une autorisation dans l'une des communautés.

— chapitre 2 : la section 1^{ère} règle la procédure à suivre par les distributeurs qui souhaitent exploiter un réseau. L'autorisation sera accordée pour une période de 9 ans et pourra être prorogée. Elle est soumise au règlement d'une redevance.

L'établissement d'une antenne collective dans des immeubles à appartements et assimilés est exempt d'autorisation s'il répond à certaines conditions.

Section 2 :

— la sous-section 1^{ère} règle l'accès des émetteurs de télévision au réseau de télédistribution. On en distingue trois catégories :

- les chaînes dont les programmes doivent être transmis obligatoirement (les chaînes publiques des communautés et les chaînes désignées par le ministre — par exemple, les organismes de radiodiffusion non publics agréés des différentes communautés);

- les chaînes dont les programmes peuvent être transmis par le distributeur, les chaînes locales agréées et les chaînes d'autres Etats membres de l'Union européenne qui satisfont aux dispositions de la directive (une intervention du Ministre est cependant requise, celui-ci disposant d'un délai de quatre mois pour traiter le dossier);

- d'autres chaînes dont les programmes ne peuvent être transmis que moyennant l'autorisation du Ministre.

— la sous-section 2 règle le même aspect du problème pour la radio. Dix canaux sont réservés aux radios locales. Afin de garantir l'équilibre linguistique, le Roi décidera de l'attribution de ces canaux par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La section 3 organise une procédure d'avertissement, de suspension et de retrait de l'autorisation du

voor de kabelmaatschappij die de voorwaarden van de vergunning niet zou respecteren.

Sectie 4 voorziet in garanties dat de kabelmaatschappij niet zelf omroeporganisaties zou opzetten.

— hoofdstuk 3 neemt de richtlijn over en bepaalt — wat betreft het puur theoretische geval dat deze zouden bestaan — aan welke regels voor hun programmering bi-communautaire omroepen moeten voldoen.

— hoofdstuk 4 bevat de strafbepalingen en de slotbepalingen. De artikelen 2 en 3 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radio- en televisiedistributienetten worden opgeheven.

De geamendeerde tekst werd aangenomen met 13 stemmen voor bij 2 onthoudingen.

INLEIDING DOOR DE HEER SIMONS, MEDE- INDIENER VAN HET WETSVORSTEL

Het zonder vergunning doorgeven op de kabel van uitzendingen van « TNT-cartoon » in Brussel — dat hierover trouwens een geding heeft gewonnen voor de Rechtbank van Koophandel — heeft genoegzaam aangetoond dat de wetgeving op de kabeldistributie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een complexe aangelegenheid is. Voor het Franse en het Nederlandse taalgebied behoort deze materie tot de bevoegdheid van de gemeenschappen. Voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is de bevoegdheid veel minder duidelijk: volgens verscheidene juridische adviezen zou de federale overheid bevoegd zijn en, meer bepaald de minister die de federaal gebleven culturele aangelegenheden en instellingen in zijn bevoegdheid heeft.

De algemene strekking van het voorstel bestaat erin dat elke vergunning om programma's door te geven op het Brusselse kabelnet in functie moet staan van hetgeen elke Gemeenschap voor zichzelf heeft beslist. Zodoende zouden op zijn minst de programma's die door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap op het kabelnet worden toegelaten, ook in het Brusselse Gewest moeten worden erkend en doorgegeven.

Wat de artikelen aangaat verwijst de auteur vooral naar de artikelen 2 en 10 die hoofdzakelijk de hierboven geschetste algemene strekking van het wetsvoorstel omvatten, evenals naar artikel 5 waarbij een vergunningsrecht wordt ingevoerd en artikel 8 dat de duur van de vergunningen regelt. Het decreet van de Franse Gemeenschap vormt de inspiratiebron voor de termijn van 9 jaar.

Artikel 11 impliceert dat geen programma's zouden mogen worden doorgegeven die in geen van beide Gemeenschappen zijn erkend.

Wat afdeling 2 (Radio-omroepuitzendingen) aangaat benadrukt de auteur artikel 14, luidens welk de kabelmaatschappij minstens 4 kanalen moet bestemmen voor de — door de bevoegde minister aan te

distributeur qui ne respecterait pas les conditions dont l'autorisation est assortie.

La section 4 prévoit des garanties empêchant que le distributeur puisse créer lui-même des organismes de radiodiffusion.

— Le chapitre 3 transpose la directive et fixe les règles auxquelles devrait satisfaire la programmation d'organismes de radiodiffusion bicommunautaires (dans l'hypothèse tout à fait théorique où de tels organismes existeraient).

— Le chapitre 4 détermine les sanctions applicables et contient les dispositions finales. Les articles 2 et 3 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution sont abrogés.

Le texte amendé a été adopté par 13 voix et 2 abstentions.

INTRODUCTION DE M. SIMONS, COAUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI

La distribution des programmes de « TNT-cartoon » sur le câble à Bruxelles alors que ceux-ci n'étaient pas autorisés — « TNT-Cartoon » a d'ailleurs gagné un procès à ce sujet devant le tribunal de commerce de Bruxelles — a montré à suffisance que la législation afférente à la télédistribution dans la Région de Bruxelles-Capitale est une matière complexe. Dans les régions de langue française et néerlandaise, cette matière relève de la compétence des Communautés. Par contre, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'attribution des compétences est beaucoup moins claire: selon certains avis juridiques, c'est l'autorité fédérale qui serait compétente, et plus particulièrement le ministre qui a les matières culturelles restées fédérales dans ses attributions.

La philosophie générale de la proposition est que toute autorisation de diffuser des programmes sur le câble bruxellois doit être liée à ce que chacune des communautés a décidé pour elle-même. C'est ainsi que les programmes autorisés sur le câble dans les Communautés française et flamande doivent également être reconnus et distribués dans la région bruxelloise.

En ce qui concerne les dispositions de la proposition, l'auteur renvoie plus particulièrement aux articles 2 et 10, qui concrétisent la philosophie générale énoncée ci-avant, ainsi qu'à l'article 5, qui instaure une taxe d'autorisation, et à l'article 8, qui règle la durée des autorisations. Le délai de neuf ans a été inspiré par le décret de la Communauté française.

L'article 11 implique que les programmes qui ne sont reconnus dans aucune des deux communautés ne peuvent pas être distribués à Bruxelles.

En ce qui concerne la section 2 (émissions de radiodiffusion sonore), l'auteur souligne que l'article 14 prévoit que le télédiffuseur doit réserver au moins 4 canaux pour des radios privées à désigner par le

wijzen — privé-radio's. De privé-radio's hebben immers een beperkt zendbereik en dienen ook toegang te hebben tot de door het kabelnet verdeelde FM-kanalen.

Artikel 16 stelt duidelijk dat de kabelnetten — mits toestemming van de minister — ook moeten kunnen worden gebruikt voor het doorgeven van andere diensten.

Wat de slotbepalingen aangaat, is artikel 23 erop gericht om belangenvermenging te vermijden, door te stellen dat de kabelmaatschappij en haar beheerder samen niet meer dan 24 % van het kapitaal van een radio-omroep mogen bezitten, noch voor meer dan een derde in de bestuursorganen participeren, noch bestuurder mogen zijn van een lokale radio- of televisie-omroep.

De auteur verklaart open te staan voor wijzigingen van de voorgestelde tekst. Het huidige juridische vacuüm is echter onaanvaardbaar en dient zo snel mogelijk te worden verholpen.

TOELICHTING DOOR DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID

De minister heeft de Raad van State om advies verzocht. Dit advies (Stuk n° 475/2) brengt een aantal fundamentele problemen aan het licht. Daarnaast heeft de minister zelf ook een aantal opmerkingen.

In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is de federale overheid bevoegd voor het geheel van de radio- en televisiedistributie buiten het gedeelte dat specifiek onder één van de Gemeenschappen zou vallen. De minister van Verkeer blijft bovendien bevoegd voor de radio-elektrische golven in het algemeen. De technisch-administratieve culturele materies (machtigingsbevoegdheid) vallen onder de minister die bevoegd is voor de federaal gebleven culturele materies. Tenslotte is de minister van Economische Zaken bevoegd voor de prijzenreglementering van de diensten van de kabelmaatschappijen. Er zijn dus 3 federale ministers bevoegd voor deelaspecten van de kabeldistributie.

Door het koninklijk besluit van 16 september 1993 werd de inwerkingtreding voor het Brusselse Gewest van het hoofdstuk II van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie vastgesteld op 16 september 1993. Hierdoor werd het juridisch vacuüm opgevuld.

De minister is verwonderd over het verloop van de gebeurtenissen die gepaard gingen met de reeds aangetoonde uitzendingen van « TNT-cartoon ».

Een machtige financiële groep (Turner) verkrijgt, in een EG-lidstaat, met name Groot-Brittannië, een erkenning die op zijn zachtst gezegd toch bepaalde twijfels oproept. Hierop tracht deze groep zijn programma's op het Brusselse kabelnet te laten doorgeven, waarbij de overheid bij ministerieel besluit de distributie van deze programma's verbiedt. De be-

ministre compétent. Les émetteurs privés ont en effet une portée limitée et doivent dès lors également avoir accès aux canaux FM distribués par le câble.

L'article 16 prévoit clairement que moyennant autorisation du ministre, les réseaux de distribution doivent également pouvoir être utilisés pour la transmission d'autres services.

En ce qui concerne les dispositions finales, l'article 23 vise à empêcher les confusions d'intérêts et prévoit que le distributeur et son gestionnaire ne peuvent détenir ensemble plus de 24 % du capital d'un organisme de radiodiffusion, ni avoir une participation de plus d'un tiers dans les organes de gestion, ni être le gérant d'un organisme de radiodiffusion ou d'une télévision locale.

L'auteur n'a aucune objection à ce que le texte proposé soit modifié. Le vide juridique actuel est toutefois inacceptable et doit être comblé dans les plus brefs délais.

EXPOSE DU MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Le Ministre a sollicité l'avis du Conseil d'Etat. Cet avis (Doc. n° 475/2) fait apparaître un certain nombre de problèmes fondamentaux.

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'ensemble de la radiodistribution et de la télédistribution relève de l'autorité fédérale, à l'exception de la partie qui relèverait spécifiquement de l'une des Communautés. Par ailleurs, la compétence en matière d'ondes radioélectriques en général appartient toujours au Ministre des Communications. Les matières techniques, administratives et culturelles (pouvoir d'autorisation) relèvent de la compétence du Ministre qui a les matières culturelles demeurées fédérales dans ses attributions. Enfin, le Ministre des Affaires économiques est compétent en matière de réglementation de prix pour les services fournis par les distributeurs. Les divers aspects de la télédistribution relèvent donc de trois Ministres fédéraux différents.

L'arrêté royal du 16 décembre 1993 a fixé au 16 septembre 1993 l'entrée en vigueur, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, du Chapitre II de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision, comblant ainsi le vide juridique.

Le Ministre s'étonne de l'évolution prise par les événements liés aux émissions déjà évoquées de « TNT-Cartoon ».

Un puissant groupe financier (Turner) obtient dans un Etat-membre, en l'occurrence la Grande-Bretagne, un agrément qui soulève, pour le moins, certaines questions. Le groupe tente ensuite de diffuser ses émissions par le biais du réseau de distribution bruxellois, alors que les autorités interdisent, par la voie d'un arrêté ministériel, la distribution de

trokken kabelmaatschappij « laat » zich hierop vervolgen in kortgeding, voor de rechtbank van Koophandel om te verhinderen dat de overheid tussenkomt. De rechter besluit dat het verbod onvoldoende gemotiveerd is. De minister dient op 5 november 1993, samen met zijn collega van Verkeerswezen, klacht in bij de Procureur des Konings te Brussel. Op 2 november 1993 vraagt Turner aan de Raad van State de vernietiging van voornoemd ministerieel besluit. De kabelmaatschappij Coditel doet hetzelfde op 15 november 1993, wat toch blijkt geeft van een zekere « welwillendheid » ten opzichte van Turner.

Het lijkt niet uitgesloten dat deze procedure gepaard zal gaan met een prejudiciële vraag aan het Europees Hof van Justitie.

Voorname wet van 6 februari 1987 heeft dus blijkbaar niet alle problemen geregeld die zich kunnen stellen met betrekking tot bevoegdheid van de federale wetgever inzake kabel distributie in het Brusselse Gewest. De bepalingen van Hoofdstuk II zijn alleszins niet adequaat en zouden moeten worden vervangen. De minister verwijst naar de arresten van het Arbitragehof terzake, waarnaar ook door de Raad van State wordt verwezen (Stuk n° 475/2, blz. 13-14). De Gemeenschappen hebben een aantal bepalingen vervangen door eigen decreten.

Bovendien herinnert de minister eraan dat de Europese Commissie op 3 november 1992 aan de Belgische Staat een ingebrekestelling heeft laten geworden, gevolgd door een gemotiveerd advies op 4 januari 1994. Beide slaan op de niet-omzetting van de Europese Richtlijn « Televisie zonder grenzen » (89/552/EEG) van 3 oktober 1989 in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De Commissie is onder meer van mening dat bepaalde artikelen van het EG-Verdrag hierdoor worden geschonden. Nochtans heeft dezelfde Commissie aangekondigd de betrokken Richtlijn binnenkort te zullen wijzigen en bereidt de « Conseil Supérieur de l'Audiovisuel » van de Franse Gemeenschap een advies voor over deze wijziging.

Het wetsvoorstel van de heer Simons kan als basis dienen voor de wijziging van voornoemde wet van 6 februari en voor de volledige omzetting van de Richtlijn « Televisie Zonder Grenzen ».

ALGEMENE BESPREKING

De heer De Clerck stelt vast dat de bevoegdheden inzake omroep aan de gemeenschappen werden overgedragen. Die zouden volgens het Arbitragehof bovendien bevoegd zijn om een aantal technische aspecten te regelen, met inachtneming van de « nationale technische voorschriften in het kader van de algemene politie van de hertzgolven ». Nu stelt men echter vast dat, naast de omroep ook andere diensten van dezelfde kabel gebruik willen maken. Onderhavig wetsvoorstel maakt trouwens ook een onderscheid tussen « omroep » en « andere diensten »

ces programmes. Le distributeur concerné se « laisse » poursuivre en référé devant le tribunal de commerce afin d'éviter l'intervention des autorités. Le juge conclut que l'interdiction n'est pas suffisamment motivée. Le 5 novembre 1993, le Ministre ainsi que son collègue des Communications déposent plainte auprès du procureur du Roi à Bruxelles. Le 2 novembre 1993, Turner demande l'annulation de l'arrêté ministériel précité devant le Conseil d'Etat. Le distributeur Coditel en fait de même le 15 novembre 1993, ce qui témoigne quand même d'une certaine complaisance vis-à-vis de Turner.

Il ne semble pas exclu que cette procédure soit liée à une question préjudicielle à la Cour européenne de Justice.

La loi du 6 février 1987 précitée n'a donc apparemment pas réglé toutes les questions relatives à la compétence du législateur fédéral en matière de télédistribution dans la Région de Bruxelles-Capitale. Les dispositions du chapitre II de cette loi sont en tout état de cause inappropriées et devraient être remplacées. Le ministre renvoie aux arrêts que la Cour d'arbitrage a rendus en la matière, arrêts auxquels se réfère aussi le Conseil d'Etat (Doc. n° 475/2, pp. 13-14). Les communautés ont d'ailleurs pris des décrets qui remplacent certaines dispositions de la loi.

En outre, le ministre rappelle que la Commission européenne a adressé à l'Etat belge une mise en demeure le 3 novembre 1992 et un avis motivé le 4 janvier 1994. Tous deux concernent la non-transposition de la directive européenne « Télévision sans frontières » (89/552/CEE) du 3 octobre 1989 dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. La Commission estime notamment que ce défaut de transposition viole certains articles du Traité instituant la Communauté européenne. Ladite Commission a néanmoins annoncé une modification imminente de la directive en question et le Conseil supérieur de l'audiovisuel de la Communauté française prépare un avis sur cette modification.

La proposition de loi de M. Simons peut servir de base à la modification de la loi précitée du 6 février 1987 et à la transposition intégrale de la directive « Télévision sans frontières ».

DISCUSSION GENERALE

M. De Clerck fait observer que les compétences en matière de radiodiffusion ont été transférées aux communautés, lesquelles seraient aussi, selon la Cour d'arbitrage, compétentes pour régler certains aspects techniques « dans le respect des normes techniques nationales prises dans le cadre de la police générale des ondes radioélectriques ». Or, on constate aujourd'hui qu'outre les organismes de radiodiffusion, d'autres services souhaitent utiliser le même câble. La proposition de loi examinée établit d'ailleurs, elle aussi, une distinction entre les servi-

(artikel 16). De vraag is echter : tot waar reikt het begrip « omroep »? Van zodra men over « andere diensten » spreekt komt men terecht bij het begrip « telecommunicatie » en bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven waarvan artikel 125, artikel 7 van voornoemde wet van 6 februari 1987 vervangt en waarbij de Koning de bevoegdheid krijgt om bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden te bepalen waarin een radiodistributie- of een tele-distributienet mag worden gebruikt voor het uitbaten van niet-gereserveerde diensten, mits de langs het net overgebrachte klank- en televisieprogramma's niet worden gehinderd.

Deze diensten, zoals bijvoorbeeld « teleshopping » blijven dus een federale aangelegenheid waarvoor dan ook een federale regeling zal moeten worden getroffen. Spreker stelt voor om de bepalingen terzake uit het wetsvoorstel te lichten en het toepassingsgebied te beperken tot omroepaangelegenheden in Brussel-Hoofdstad.

De heer Simons heeft de amendementen n^os 1 tot en met 21 ingediend waarin rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Raad van State (Stuk n^o 475/2) maar die de voornoemde Europese Richtlijn van 3 oktober 1989 slechts gedeeltelijk omzetten voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Zijn amendement n^o 11 beoogt de schrapping van artikel 16, overeenkomstig het voorstel van de heer De Clerck : het regelen van de distributie van « andere diensten » via de kabelinfrastructuur wordt overgelaten aan een afzonderlijk wetgevend initiatief (wetsvoorstel n^o 1400/1 van de heer De Clerck). De andere bepalingen van voornoemde Richtlijn kunnen later via een ander, afzonderlijk wetsvoorstel worden omgezet.

De heer De Clerck kan grotendeels akkoord gaan met de voorgestelde aanpak. Hij kondigt een aantal amendementen aan die nauw aansluiten bij het decreet van 4 mei 1994 van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de kabelnetten en de vergunning voor het aanleggen en exploiteren ervan en betreffende het bevorderen van de verspreiding en produktie van televisieprogramma's (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1994).

Wat echter de richtlijn van 3 oktober 1989 betreft, verkiest spreker, zoals de minister, de integrale omzetting ervan via onderhavig wetsvoorstel.

De heer Simons stelt vast dat ook de activiteiten van omroepen die niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de Vlaamse dan wel tot de Franse Gemeenschap, eventueel bij afzonderlijk wetsvoorstel kunnen worden geregeld. Deze regeling is evenwel niet dringend, want dergelijke omroepen (« biculturele » of « tweetalige ») omroepen bestaan momenteel nog niet. Overigens herinnert spreker

ces de radiodiffusion et d'« autres genres de services » (article 16). On peut toutefois se demander jusqu'où s'étend la notion de « service de radiodiffusion »? A partir du moment où l'on parle d'« autres genres de services » on glisse en effet vers la notion de « télécommunication » et on tombe dans le champ d'application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, dont l'article 125, qui remplace l'article 7 de la loi du 6 février 1987 précitée, accorde au Roi la compétence de déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions dans lesquelles un réseau de radiodistribution ou de télédistribution peut être utilisé pour l'exploitation d'un service non réservé, sous réserve de ne pas porter atteinte aux programmes sonores et de télévision transmis par le réseau.

Ces services, tel le « téléachat », restent donc du ressort de l'autorité fédérale et devront donc faire l'objet d'une réglementation fédérale. L'intervenant propose dès lors de retirer les dispositions relatives à ces « autres services » de la proposition de loi et de limiter le champ d'application de celle-ci à la distribution d'émissions de radiodiffusion dans la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Simons présente les amendements n^os 1 à 21, qui tiennent compte des observations formulées par le Conseil d'Etat (Doc. n^o 475/2), mais qui ne transposent que partiellement la directive européenne précitée du 3 octobre 1989 pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Son amendement n^o 11 vise à supprimer l'article 16, conformément à la proposition de M. De Clerck : le soin de réglementer la distribution d'« autres genres de services » est laissé à une autre initiative législative (proposition de loi n^o 1400/1 de M. De Clerck). Les autres dispositions de la directive pourront être transposées plus tard, par le biais d'une autre proposition de loi distincte.

M. De Clerck se rallie, pour l'essentiel, à la manière de procéder qui est proposée. Il annonce son intention de présenter un certain nombre d'amendements inspirés du décret de la Communauté flamande du 4 mai 1994 relatif aux réseaux de radio et télédistribution et à l'autorisation requise pour l'établissement et l'exploitation de ces réseaux et relatif à la promotion de la diffusion et de la production des programmes de télévision (*Moniteur belge* du 4 juin 1994).

Pour ce qui est toutefois de la directive du 3 octobre 1989, l'intervenant préfère, comme le ministre, qu'elle soit transposée intégralement par la proposition de loi à l'examen.

M. Simons constate que les activités d'organismes de diffusion qui ne peuvent être considérés comme relevant exclusivement de la communauté française ou de la communauté flamande pourraient éventuellement faire l'objet de propositions de loi distinctes. Il n'y a cependant aucune urgence à légiférer en la matière, étant donné qu'il n'existe pas encore d'organismes de diffusion de ce type (des organismes « bi-

aan de door de minister vermelde ingebrekestelling van de Belgische Staat door de Europese Commissie van 3 november 1992 wegens niet omzetting van de Europese Richtlijn van 30 oktober 1989 in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De heer De Clerck is van oordeel dat geen van beide Gemeenschappen vragende partij is voor de eventuele oprichting van dergelijke « tweetalige » omroepen. Indien het geval zich ooit zou voordoen, dient de vraag te worden gericht aan de beide betrokken Gemeenschappen. Een wetgevend initiatief lijkt hem momenteel onnodig. Wat betreft het onderhavige voorstel wenst spreker te vernemen welke soorten kabelmaatschappijen er momenteel actief zijn in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Simons vermeldt 3 types kabelmaatschappijen :

1. gemengde intercommunales (bijvoorbeeld Brutélé, Coditel);
2. openbare intercommunales (bijvoorbeeld WOLU-TV);
3. 100 % private kabelmaatschappij (bijvoorbeeld RADIO PUBLIC).

Deze kabelmaatschappijen respecteren, wat hun actieradius betreft, de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De minister herhaalt zijn voorkeur om via dit wetsvoorstel de volledige Europese richtlijn om te zetten. Hij heeft zulks trouwens reeds bij brief van 7 april 1994 medegedeeld aan de bevoegde EG-commissaris, de heer Pinheiro.

Onder meer de artikelen 4, 5, 10, 11, 18 en 23 van de Richtlijn zouden nog moeten worden omgezet in bepalingen van het wetsvoorstel.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De heer Simons dient een amendement n° 1 (Stuk n° 475/3) in ertoe strekkende, in de punten 4 en 5, telkens de woorden « waarvoor de Koning een zendvergunning heeft toegekend » weg te laten. Aldus wordt de tekst van artikel 1 in overeenstemming gebracht met de eerste algemene opmerking van de Raad van State, betreffende de bevoegdheidsverdeling inzake culturele aangelegenheden in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De heer De Clerck merkt op dat « nationaal », in punt 1, dient te worden vervangen door « federaal ». Daarnaast is er een inconsistentie in het taalgebruik in artikel 1 : met name wordt « distributeur » in punt 3 vertaald als « verdeler », in punt 6 als « kabelmaatschappij ». Punt 3 dient dus te worden aangepast. In hetzelfde punt 3 evenals in het punt 2 ontbreekt een essentiële nuance in de Nederlandse vertaling : met name zijn de woorden « dans le but essentiel » niet vertaald. In het Nederlands dienen

culturels » ou « bilingues »). L'intervenant rappelle d'ailleurs, à cet égard, qu'ainsi que le Ministre l'a signalé, la Commission européenne a mis l'Etat belge en demeure, le 3 novembre 1992, pour non-transposition de la directive européenne du 30 octobre 1989 dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

M. De Clerck croit savoir qu'aucune des deux communautés n'est demanderesse en ce qui concerne la création éventuelle d'organismes de diffusion « bilingues » de ce type. Le cas échéant, il conviendrait de poser la question aux deux communautés concernées. Il estime qu'une initiative législative est pour l'instant superflue. En ce qui concerne la proposition à l'examen, l'intervenant demande quels types de distributeurs opèrent actuellement dans la région de Bruxelles-Capitale.

M. Simons répond qu'il existe trois types de distributeurs dans cette région.

1. des intercommunales mixtes (par exemple, Brutélé, Coditel);
2. des intercommunales publiques (par exemple, WOLU-TV);
3. des distributeurs privés à 100 % (par exemple, RADIO PUBLIC).

Le réseau de ces distributeurs respecte les frontières de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre répète qu'il est partisan de transposer entièrement la directive européenne dans la proposition de loi à l'examen. Il l'a d'ailleurs déjà signalé au commissaire européen compétent en la matière, M. Pinheiro, par lettre du 7 avril 1994.

Les articles 4, 5, 10, 11, 18 et 23 de la directive devraient notamment encore être transposés par les dispositions de la proposition de la loi.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

M. Simons présente un amendement (n° 1, Doc. n° 475/3) tendant, aux points 4 et 5, à supprimer chaque fois les mots « pour lesquelles une autorisation de distribution a été accordée par le Roi ». Cet amendement permet de conformer le texte de l'article 1^{er} à la première remarque générale formulée par le Conseil d'Etat en ce qui concerne la répartition des compétences en matière culturelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

M. De Clerck souligne qu'au point 1, le terme « nationales » devrait être remplacé par le mot « fédérales ». Il relève par ailleurs une incohérence linguistique à l'article 1^{er} : le mot « distributeur » a en effet été traduit par « verdeler » au point 3 et par « kabelmaatschappij » au point 6. Le point 3 devrait dès lors être adapté. Dans le même point 3 ainsi qu'au point 2, une nuance essentielle a été omise dans la traduction néerlandaise : en effet, les mots « dans le but essentiel » n'ont pas été traduits. Il y a donc lieu

dus de woorden « met het wezenlijk doel » te worden ingevoegd, op de derde regel, tussen « gebruikt » en « om ». In het licht van de andere mogelijke toepassingen van het kabelnet dient deze nuance — die trouwens ook voorkomt in het Vlaamse kabeldecreet van 4 mei 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1994) — expliciet te worden opgenomen. Tenslotte stelt spreker voor om de definities van « geluidsprogramma en televisieprogramma » onder de punten 4 en 5 te vervangen door de definities radio-omroepprogramma en televisie-omroepprogramma van het voornoemde decreet.

Zodoende wordt de wezenlijke notie « omroep » in de terminologie zelf ingevoerd, zodat de bevoegdheid duidelijk wordt ingevuld in het wetsvoorstel.

De heer De Clerck dient een amendement n° 32 in, dat ertoe strekt de bovenvermelde wijzigingen aan artikel 1 aan te brengen.

Hierop stelt *de minister* voor om de elders gewijzigde punten 4 en 5 aan te vullen met de woorden « waarvoor door de bevoegde overheid een (zend-)vergunning werd toegekend ». Aldus wordt het vergunningscriterium behouden zonder dat de notie « bevoegde overheid » inhoudelijk wordt ingevuld.

De Commissie verkiest echter deze wijziging niet te weerhouden.

Bij amendement n° 50 (Stuk 475/8) stelt de heer Simons voor de terminologie in de Franse tekst van amendement n° 32 aan te passen aan de in het omroepbedrijf gangbare terminologie: de notie omroepactiviteit » omvat immers zowel het uitzenden van geluids- als televisiebeelden.

Ten slotte dient de heer Simons 2 amendementen n°s 49 en 72 (Stukken n° 475/8 en 9) in, die vooruitlopen op de invoering van een artikel 1bis en een artikel 1ter, bij amendementen n° 2 en n° 48 van dezelfde auteur. Amendement n° 49 strekt ertoe het opschrift van hoofdstuk I (« Definities ») aan te vullen met de woorden « en toepassingsgebieden ». Amendement n° 72 strekt ertoe het opschrift van het wetsvoorstel te vervangen door volgende tekst:

« Wetsvoorstel betreffende de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ».

Aldus wordt rekening gehouden met de tweeledige opzet van het wetsvoorstel, dat als voorwerp niet alleen de netten voor distributie van radio- of televisie-omroepuitzendingen heeft, maar eveneens de televisiezenders van de omroeporganisaties.

*
* *

De amendementen n°s 1 en 44 van de heer Simons worden ingetrokken.

d'insérer, à la troisième ligne du texte néerlandais, les mots « met het wezenlijk doel » entre le mot « gebruikt » et le mot « om ». Cette nuance, qui apparaît également dans le décret flamand du 4 mai 1994 relatif aux réseaux de radio et de télédistribution (*Moniteur belge* du 4 juin 1994), devrait figurer explicitement dans le texte de la proposition eu égard aux autres applications possibles du réseau de distribution. Enfin, l'intervenant estime que les mots « programmes sonores » et « programmes de télévision » qui sont définis aux points 4 et 5 devraient être remplacés par les mots « organismes de radiodiffusion » et les mots « organismes de télédiffusion » tels qu'ils sont utilisés dans le décret précité.

La notion essentielle de « diffusion » figure ainsi dans la terminologie même, de sorte que la proposition de loi précise clairement le contenu des compétences accordées.

M. De Clerck présente un amendement (n° 32) tendant à apporter les modifications précitées à l'article 1^{er}.

Le Ministre propose ensuite de compléter les points 4 et 5 ainsi modifiés par les mots « et pour lesquels une autorisation (de distribution) a été accordée par l'autorité compétente ». Cet ajout permet de conserver le critère d'autorisation sans préciser la notion d'« autorité compétente ».

La Commission préfère cependant ne pas retenir cette modification.

M. Simons présente un amendement (n° 50, Doc. n° 475/8) tendant à adapter, dans le texte français, la terminologie de l'amendement n° 32 à celle utilisée habituellement dans les sociétés de diffusion: la notion « d'activité de radiodiffusion » recouvre en effet les émissions tant sonores que télévisuelles.

Enfin, *M. Simons* présente deux amendements (n°s 49 et 72 — Doc. n°s 475/8 et 9) qui anticipent sur l'insertion d'un article 1^{er}bis et d'un article 1^{er}ter proposée par les amendements n°s 2 et 48 du même auteur. L'amendement n° 49 tend à compléter l'intitulé du chapitre I^{er} (Définitions) par les mots « et champs d'application ». L'amendement n° 72 tend à remplacer, dans l'intitulé de la proposition de loi, le mot « établis » par les mots « et l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle ».

Cette modification permet de tenir compte du double objectif de la proposition de loi, qui ne concerne pas uniquement les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et de télévision, mais également les émetteurs télévisuels des organismes de radiodiffusion.

*
* *

Les amendements n°s 1 et 44 de *M. Simons* sont retirés.

De amendementen n^o 49 en 72 van dezelfde indiener worden eenparig aangenomen. Zijn amendement n^o 50 evenals het aldus gewijzigde amendement n^o 32 van de heer De Clerck worden eenparig aangenomen. Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1bis

De heer Simons dient een amendement n^o 2 (Stuk 475/3) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 1bis, dat ertoe strekt het toepassingsgebied te beperken tot de in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen of televisie-omroepuitzendingen die, wegens hun activiteiten, niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

De indiener verwijst naar de verantwoording bij zijn amendement n^o 1 op artikel 1.

De Commissie, op voorstel van de heer De Clerck, beslist om in alle betrokken artikelen (met name artikelen 2, 3, 4, 10, 12, 17 en 20) de woorden « tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest » te vervangen door « tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ».

De heer Simons dient een amendement n^o 47 (Stuk n^o 475/8) in, ertoe strekkende de verwijzing naar hoofdstuk II en hoofdstuk V in te voegen. Het gaat om een formele aanpassing aan de door amendement n^o 48 (artikel 1ter) in te voeren tweeledige structuur van het wetsvoorstel.

*
* *

Amendement n^o 47 van de heer Simons evenals het aldus gewijzigde amendement n^o 2 van dezelfde auteur, worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 1ter

De heer Simons dient een amendement n^o 48 (Stuk n^o 475/8) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 1ter dat het toepassingsgebied van de hoofdstukken IIIbis en V beperkt tot de televisiezenders van radio-omroeporganisaties die in het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd als instanties die uitsluitend tot een van

Les amendements n^{os} 49 et 72 du même auteur sont adoptés à l'unanimité. L'amendement n^o 50 de M. Simons ainsi que l'amendement n^o 32 de M. De Clerck, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité. L'article 1^{er}, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 1^{er} bis

M. Simons présente un amendement n^o 2 (Doc. n^o 475/3) visant à insérer un nouvel article 1^{er} bis, qui tend à limiter le champ d'application de la loi proposée aux réseaux de radiodistribution ou de télédistribution établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

L'auteur renvoie à la justification de son amendement n^o 1 à l'article 1^{er}.

Sur proposition de M. De Clerck, la Commission décide de remplacer, dans le texte néerlandais de tous les articles concernés (à savoir les articles 2, 3, 4, 10, 12, 17 et 20), les mots « tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest » par les mots « tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ».

M. Simons présente un amendement n^o 47 (Doc. 475/8) visant à insérer une référence aux chapitres II et V. Cet amendement vise à adapter cet article du point de vue formel, afin de tenir compte du regroupement, par l'amendement n^o 48 (art. 1^{er} ter), des dispositions de la proposition de loi en deux chapitres.

*
* *

Le sous-amendement n^o 47 de M. Simons et l'amendement n^o 2, ainsi modifié, du même auteur sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Article 1^{er} ter

M. Simons présente un amendement (n^o 48, Doc. n^o 475/8) tendant à insérer un article 1^{er} ter (nouveau) limitant le champ d'application des chapitres IIIbis et V aux chaînes de télévision des organismes de radiodiffusion établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens

beide gemeenschappen behoren, overeenkomstig artikel 127, § 2, van de Grondwet, in overeenstemming met het advies van de Raad van State over de bevoegdheidsverdeling.

*
* *

Amendement n° 48 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 2

De heer Simons dient een amendement n° 3 (Stuk n° 475/3) in. Dit strekt ertoe om voor toekenning van een vergunning om een kabelnet te exploiteren door de bevoegde minister, niet langer als voorafgaande voorwaarde te stellen dat het advies moet worden ingewonnen van de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering. Aldus wordt rekening gehouden met het advies van de Raad van State (Stuk n° 475/2, blz. 15).

Hetzelfde lid dient vervolgens een amendement n° 45 (Stuk n° 475/8) in, ertoe strekkende een aantal formele wijzigingen aan te brengen aan het opschrift en de indeling van hoofdstuk II, dat uitsluitend handelt over de « netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen » en de artikelen 2 tot en met 25 zal omvatten. Deze hergroepering is nodig tengevolge van de verruiming van het toepassingsgebied van het wetsvoorstel bij amendement n° 48.

*
* *

Amendement n° 3 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 45 van dezelfde auteur wordt aangenomen met dezelfde stemming.

Het aldus gewijzigde artikel 2 wordt aangenomen met dezelfde stemming.

Art. 3

De heer Simons dient een amendement n° 4 (Stuk n° 475/3) in. Dit strekt ertoe de toekenning van de vergunning te onderwerpen aan de voorwaarden dat de woonplaats, de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een Lid-Staat van de Europese Unie.

Aldus wordt rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State (Stuk n° 475/2, blz. 15) betreffende de gelijkheid van de burgers voor de wet, de vrijheid van vestiging en de vrijheid van het verrichten van diensten in de EU.

De heer De Clerck is van mening dat de Raad van State niet verbiedt om een onderscheid te maken

de l'article 127, § 2, de la Constitution, afin de conformer la proposition de loi à l'avis du Conseil d'Etat.

*
* *

L'amendement n° 48 est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 2

M. Simons présente un amendement (n° 3, Doc. n° 475/3) tendant à supprimer l'obligation de prendre l'avis du gouvernement flamand et du gouvernement de la Communauté française avant d'octroyer une autorisation. Cet amendement tient compte de l'avis du Conseil d'Etat (Doc. n° 475/2, p. 15).

Le même membre présente ensuite un amendement (n° 45, Doc. n° 475/8) tendant à apporter un certain nombre de modifications formelles à l'intitulé et à la structure du chapitre II, qui concernera uniquement les « réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion » et comprendra les articles 2 à 25. Ce regroupement est nécessaire eu égard à l'extension du champ d'application de la proposition de loi prévue par l'amendement n° 48.

*
* *

L'amendement n° 3 de M. Simons est adopté par 13 voix et une abstention.

L'amendement n° 45 du même auteur est adopté par un vote identique.

L'article 2, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

Art. 3

M. Simons présente un amendement (n° 4, Doc. n° 475/3) prévoyant que l'autorisation ne peut être accordée que si le domicile, le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un Etat membre de l'Union européenne.

Cet amendement tient compte de la remarque formulée par le Conseil d'Etat (Doc. n° 475/2, p. 15) en ce qui concerne l'égalité des citoyens devant la loi et la liberté d'établissement et de prestation des services au sein de l'UE.

M. De Clerck estime que le Conseil d'Etat n'interdit pas qu'on établisse une distinction entre les per-

tussen natuurlijke personen en rechtspersonen. Een dergelijke discriminatie dient echter wel afdoende te worden gemotiveerd.

Spreker is van mening dat voldoende argumenten voorhanden zijn om vergunningen te reserveren voor rechtspersonen : gezien de bedrijfseconomische werkelijkheid is een natuurlijk persoon wegens een gebrek aan waarborgen niet in staat de vergunning uit te oefenen. Het uitoefenen van een vergunning vereist ook de nodige continuïteit zowel voor de consument-klant als voor de omroeporganisaties welke niet kan geleverd worden door een natuurlijk persoon.

Hij dient daartoe dan ook een *amendement n° 22* (Stuk n° 475/4) in.

De indiener voegt eraan toe dat het voormelde nieuwe Vlaamse kabeldecreet van 4 mei 1994, in zijn artikel 5, § 1, bepaalt dat de vergunning enkel kan worden verleend aan een rechtspersoon.

De heer Simons trekt hierop zijn amendement n° 4 terug.

*
* *

Amendement n° 4 van de heer Simons wordt ingetrokken.

Amendement n° 22 van de heer De Clerck, ertoe strekkende artikel 3 te vervangen door een nieuwe tekst, wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 4

De heer Simons dient een *amendement n° 5* in (Stuk n° 475/3), dat ertoe strekt het eerste lid van artikel 4 aan te vullen met de woorden « van het tweetalige gebied Brussel Hoofdstad » en het tweede lid te schrappen. Aldus wordt rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State (Stuk n° 475/2, blz. 16) dat niet kan worden verboden dat een persoon programma's uitzendt over het gehele nationale grondgebied, zodra hij alle te dien einde vereiste vergunningen heeft verkregen.

*
* *

Amendement n° 5 van de heer Simons, evenals het aldus gewijzigde artikel 4, worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 5

De heer Simons dient een *amendement n° 6* in (Stuk n° 475/3) ertoe strekkende de term « vergunningsrecht » te vervangen door « jaarlijkse heffing ». De opbrengst ervan dient aangewend te worden voor

sonnes physiques et morales. Une telle discrimination doit cependant être suffisamment motivée.

L'intervenant estime qu'il existe suffisamment d'arguments pour justifier que les autorisations soient réservées aux personnes morales. Eu égard à la réalité économique, une personne physique n'est pas en mesure, faute de garanties, d'exploiter l'autorisation. L'exploitation d'une autorisation implique également une continuité tant à l'égard du client consommateur que des organisations de diffusion, continuité que ne peut garantir une personne physique.

C'est la raison pour laquelle il présente l'amendement n° 22 (Doc. n° 475/4).

L'auteur ajoute que le décret flamand du 4 mai 1994 sur les réseaux de télédistribution dispose, en son article 5, § 1^{er}, que l'autorisation ne peut être accordée qu'à une personne morale.

M. Simons retire dès lors son amendement n° 4.

*
* *

L'amendement n° 4 de M. Simons est retiré.

L'amendement n° 22 de M. De Clerck, tendant à remplacer l'article 3, est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 4

M. Simons présente un *amendement* (n° 5, Doc. n° 475/3), tendant à compléter l'alinéa 1^{er} par les mots « de la région bilingue de Bruxelles-Capitale » et à supprimer l'alinéa 2, afin de tenir compte de l'observation du Conseil d'Etat (Doc. n° 475/2, p. 7), selon laquelle rien ne s'oppose à ce qu'une personne distribue des émissions sur l'ensemble du territoire national, dès lors qu'elle réunit toutes les autorisations requises à cet effet.

*
* *

L'amendement n° 5 de M. Simons et l'article 4 ainsi modifié sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 5

M. Simons présente un *amendement* (n° 6, Doc. n° 475/3) visant à remplacer les mots « taxe d'autorisation » par les mots « redevance annuelle ». Le produit de cette redevance serait affecté à la conserva-

het behoud van het cinematografisch patrimonium ». De uitvoering van deze maatregel wordt toevertrouwd aan de Koning.

Aldus wordt rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State (Stuk n°475/2, blz. 16). De redenen voor de aanwending zijn de volgende :

1. het behoud van het cinematografisch patrimonium vormt een concrete post op de begroting van de Minister van Wetenschapsbeleid, bevoegd voor de federale wetenschappelijke en culturele instellingen;
2. er bestaat een verband tussen televisie en cinema.

De heer De Clerck is het ermee eens dat een soort « vergunningsrecht » moet kunnen worden gevorderd. Ook het Vlaamse Kabeldecreet van 4 mei 1994 voorziet in zijn artikel 13, de betaling door de vergunningshouders van een bedrag voor dekking van de kosten voor het uitreiken en het wijzigen van de vergunning of voor het toezicht.

De bestemming van dit bedrag voor de cinematografie, is echter zowel vanuit praktisch als vanuit juridisch oogpunt betwistbaar. Dergelijke aanwending lijkt nog steeds in te druisen tegen het beginsel van de universaliteit van de fiscale ontvangsten. Bovendien, indien het bedrag wordt beschouwd als een retributie dient men de opbrengst te laten bij diegene die de prestatie heeft geleverd. Desgevraagd is spreker van mening dat de opbrengst van een eventuele heffing in de schatkist dient terecht te komen. Dit is de normale gang van zaken voor alle heffingen en taksen.

De minister merkt op dat bij de bespreking van het wetsontwerp op de auteursrechten (Stuk 473/1-34, 1991-1992) de Raad van State uiteindelijk heeft toegestaan dat een deel van de opbrengsten van de rechten op privécopies terecht komen in een fonds voor de schepping van werken, voorzover ter zake een samenwerkingsakkoord wordt gesloten met toepassing van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (artikel 58, § 2 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1994).

De heer De Clerck is van mening dat de vergelijking met de auteursrechten niet opgaat. Integendeel, het gaat hier om het tegenovergestelde. Bij de discussie over de auteursrechten bleef de vergoeding aan de auteurs namelijk behouden, er werd alleen besloten een deel van de rechten te bestemmen voor een openbaar fonds. Hier gaat het juist om het omgekeerde : de opbrengst komt eigenlijk toe aan de overheid, maar de minister stelt voor om deze opbrengst toe te kennen aan een « privépersoon », met name een dergelijk fonds.

De heer Simons acht het logisch dat de opbrengst van een dergelijke heffing wordt bestemd voor een federaal-culturele materie in casu het cinematografisch patrimonium.

tion du patrimoine cinématographique. Cet amendement vise également à habiliter le Roi à fixer les modalités d'exécution de cette mesure.

Ces modifications visant à tenir compte d'une observation du Conseil d'Etat (Doc. n° 475/2, p. 16). Les raisons invoquées pour justifier cette affectation sont les suivantes :

1. un des postes du budget du ministère de la Politique scientifique, dont relèvent les institutions scientifiques et culturelles fédérales, concerne la conservation du patrimoine cinématographique;
2. il existe un lien entre la télévision et la cinéma.

M. De Clerck estime également qu'il doit être possible de lever une espèce de « taxe d'autorisation ». Le décret flamand du 4 mai 1994 sur la télédistribution prévoit également, en son article 13, que les titulaires de l'autorisation doivent payer un montant pour la couverture des frais afférents à la délivrance, à la modification ou au contrôle de l'autorisation.

L'affectation de ce montant au cinéma est toutefois contestable tant du point de vue pratique que du point de vue juridique. Une telle affectation paraît encore toujours allée à l'encontre du principe de l'universalité des recettes fiscales. En outre, si le montant est considéré comme une rétribution, le produit doit en être laissé à l'auteur de la prestation. L'intervenant estime que le produit d'une taxe éventuelle doit revenir au Trésor. Telle est, en effet, la destination normale de toutes les taxes.

Le Ministre fait observer que lors de l'examen du projet de loi relatif au droit d'auteur (Doc. n° 473/1-34, 1991-1992), le Conseil d'Etat a finalement permis qu'une partie du produit des droits frappant les copies à usage privé alimente un fonds pour la création d'œuvres, pour autant qu'un accord de coopération soit conclu en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (article 58, § 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, *Moniteur belge* du 27 juillet 1994).

M. De Clerck estime que la comparaison avec les droits d'auteurs n'est pas pertinente, puisqu'il s'agit en l'occurrence du cas inverse. Dans le cas des droits d'auteurs, la rémunération demeurait en effet acquise aux auteurs; il a seulement été décidé d'affecter une partie des droits à un fonds public. Dans le cas présent, c'est précisément le contraire : le produit de la taxe revient en fait à l'Etat, mais le Ministre propose de l'attribuer à une personne privée, à savoir un fonds tel qu'il est préconisé.

M. Simons considère qu'il serait logique que le produit d'une telle taxe soit affecté à une matière culturelle fédérale, en l'occurrence le patrimoine cinématographique.

De heer De Clercq dringt aan om de oplossing die de minister voorstelt via een amendement, voor advies voor te leggen aan de Raad van State.

De minister is het eens met de voorgestelde procedure.

Hierop dienen *de heer Simons c.s.* een amendement n° 26 (*Stuk n° 475/4*) in dat vorm geeft aan de oplossing die door de minister is gesuggereerd.

De opbrengst kan dus worden gebruikt ter aanmoediging van de schepping van werken, op grond van een samenwerkingsakkoord.

De heer Platteau stelt voor om in de Nederlandse tekst van het tweede lid, het woord « procedures » te vervangen door « modaliteiten ».

*
* *

Op verzoek van de Commissie heeft de Voorzitter van de Kamer de Raad van State om advies gevraagd over het amendement n° 26 van de heer Simons c.s. De Raad van State heeft advies uitgebracht (*Stuk n° 475/5*).

Tengevolge van dit advies trekt de heer Simons zijn amendement n° 26 in.

De heer De Clercq dient een amendement n° 33 (*Stuk n° 475/7*) in, waardoor de Koning bevoegd wordt om het bedrag en de betalingsmodaliteiten vast te stellen dat moet worden betaald door de titularissen van de vergunning voor het dekken van de kosten voor het uitreiken, het wijzigen of het toezicht op de vergunning.

Het Vlaamse kabeldecreet bevat een vergelijkbare bepaling, waartegen door de Raad van State geen bezwaar werd gemaakt. Aangezien het hier gaat om een bedrag om de gemaakte kosten te dekken, kan zeker niet worden gesproken van een nieuwe belasting.

De heer Ducarme, voorzitter, tekent namens zijn fractie bezwaar aan tegen de invoering van deze retributie. Hij verkiest een belasting, zodat de wetgever zijn volle bevoegdheid kan behouden. Deze laatste dient immers, in de wet, exact de draagwijdte van een dergelijke maatregel te preciseren en mag niet, zoals hier wordt voorgesteld aan de Koning delegeren.

De heer Simons kan zich aansluiten bij het principe van amendement n° 33. Het gaat duidelijk om een zuivere retributie, een som ter dekking van de reële door de toezichthoudende overheid, gemaakte kosten. Nochtans verkiest hij zelf een amendement n° 51 (*Stuk n° 475/8*) in te dienen.

Volgens de indiener gaat het om een meer adequate formulering.

*
* *

M. De Clerck insiste pour que la solution proposée par le Ministre par voie d'amendement soit soumise à l'avis du Conseil d'Etat.

Le ministre marque son accord sur la procédure proposée.

M. Simons et consorts présentent ensuite un amendement (n° 26, Doc. n° 475/4) tendant à concrétiser la solution proposée par le ministre.

Le produit pourrait dès lors être affecté à la promotion de la création d'œuvres par accord de coopération.

M. Platteau propose de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « procedures » par le mot « modalités ».

*
* *

A la requête de la commission, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat au sujet de l'amendement n° 26 de M. Simons et consorts. L'avis du Conseil d'Etat figure dans le document n° 475/5.

Par suite de cet avis, M. Simons retire son amendement n° 26.

M. De Clerck présente un amendement n° 33 (Doc. n° 475/7) visant à permettre au Roi de fixer les modalités de paiement et le montant des droits à payer par les titulaires de l'autorisation pour la couverture des frais afférents à la délivrance, à la modification et au contrôle de ladite autorisation.

Le décret flamand sur les réseaux de télédistribution comporte une disposition comparable, au sujet de laquelle le Conseil d'Etat n'a pas formulé d'objection. Etant donné qu'il s'agit ici d'une somme couvrant des frais exposés, on ne peut en aucun cas parler d'impôt nouveau.

M. Ducarme, président, s'oppose, au nom de son groupe, à l'établissement de cette redevance. Il préfère un impôt, qui permettrait au législateur de garder la plénitude de ses compétences. Celui-ci doit en effet déterminer exactement dans la loi la portée d'une telle mesure et il ne peut pas déléguer cette compétence au Roi, ainsi que le propose l'amendement en question.

M. Simons est favorable au principe énoncé dans l'amendement n° 33. Il s'agit manifestement d'une redevance au sens strict du terme, c'est-à-dire d'une somme couvrant les frais réels supportés par l'autorité de contrôle. Néanmoins, il préfère déposer lui-même un amendement (n° 51, Doc. n° 475/8).

L'auteur estime qu'il s'agit d'une formulation plus adéquate.

*
* *

De amendementen n^o 6 en 26 van de heer Simons c.s., en n^o 33 van de heer De Clerck, worden ingetrokken.

Amendement n^o 51 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 6

De heer De Clerck c.s. dienen een amendement n^o 23 (Stuk n^o 475/4) in dat zoals de Raad van State het in zijn advies voorstelt, een regeling inhoudt voor de specifieke technische voorwaarden die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren, maar waarin voor het tweetalige gebied Brussel Hoofdstad bij dit wetsvoorstel moet worden voorzien. De Koning krijgt ook de bevoegdheid om op te treden ter vrijwaring van de kwaliteit van een net.

Op zijn beurt dient de heer Simons een subamendement n^o 52 (Stuk n^o 475/8) in. Dit strekt ertoe in de Franse tekst van voornoemd amendement een taalkundige verbetering aan te brengen.

*
* *

Amendement n^o 52 van de heer Simons evenals het aldus gewijzigde amendement n^o 23 van de heer De Clerck worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 6bis

De heer Simons dient een amendement n^o 7 in (Stuk n^o 475/3) strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 6bis, waarbij aan de kabelmaatschappij voor toekenning of hernieuwing van haar vergunning de voorwaarde wordt opgelegd te beschikken over de voorafgaande vergunningen van de rechthebbenden of hun gezamenlijke beheersmaatschappijen, die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar activiteiten.

De heer Thissen vraagt of termijnen zullen worden bepaald binnen welke de bevoegde overheid dient te antwoorden op aanvragen om vernieuwing van de vergunningen.

Indien dit niet het geval is, bestaat er gevaar voor administratieve vertraging zodanig dat bepaalde kabelmaatschappijen in de illegaliteit terecht kunnen komen.

De heer Simons merkt op dat momenteel ongeveer alle kabelmaatschappijen in de Franse Gemeenschap in een dergelijke illegaliteit opereren, aangezien ze blijven uitzenden, zonder te wachten op een antwoord op hun hernieuwingsaanvraag.

De minister is van mening dat het onnodig is om expliciete termijnen te bepalen.

Les amendements n^{os} 6 et 26 de M. Simons et consorts et n^o 33 de M. De Clerck sont retirés.

L'amendement n^o 51 de M. Simons est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 6

M. De Clerck et consorts présentent un amendement (n^o 23, Doc. n^o 475/4), qui, conformément à ce que le Conseil d'Etat suggère dans son avis, fait référence aux conditions techniques spécifiques qui relèvent de la compétence des Communautés mais qu'il faut néanmoins inscrire dans la proposition de loi à l'examen pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le Roi est par ailleurs habilité à intervenir en vue de garantir la qualité d'un réseau.

M. Simons présente à son tour un sous-amendement (n^o 52, Doc. n^o 475/8) tendant à corriger une erreur linguistique dans le texte français de l'amendement précité.

*
* *

L'amendement n^o 52 de M. Simons ainsi que l'amendement n^o 23 de M. De Clerck, ainsi modifié, sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 6bis

M. Simons présente un amendement (n^o 7, Doc. n^o 475/3) tendant à insérer un article 6bis (nouveau) prévoyant qu'avant tout octroi ou renouvellement de son autorisation, le distributeur doit établir qu'il a obtenu toutes les autorisations préalables des titulaires de droits ou de leurs sociétés de gestion collective, nécessaires à l'exercice de ses activités.

M. Thissen demande si l'on fixera des délais dans lesquels l'autorité compétente devra répondre lorsqu'une demande de renouvellement d'autorisation lui est adressée.

Si ce n'était pas le cas, des retards administratifs pourraient intervenir de sorte que certains distributeurs seraient contraints d'opérer dans l'illégalité.

M. Simons fait observer qu'à l'heure actuelle, pratiquement tous les distributeurs opérant en Communauté française sont dans l'illégalité dans la mesure où ils continuent à émettre alors qu'ils n'ont pas encore obtenu le renouvellement de leur autorisation.

Le Ministre estime qu'il n'est pas nécessaire de prévoir explicitement des délais.

De heer De Clercq acht het voorgestelde artikel 6bis (en bijgevolg ook het eerste lid van artikel 20 dat hier wordt overgenomen) overbodig.

Luidens de nieuwe wet op de auteursrechten, (wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten) kunnen de auteursverenigingen zich immers rechtstreeks tot de rechtbank wenden en via een vordering tot staking, in kortgeding voor de rechtbank van eerste aanleg, de gewraakte activiteiten doen stopzetten.

De heer Simons ziet hier eventueel toch nog een probleem met name inzake het voorafgaandelijke bewijs. Zodoende kunnen de betrokken omroeporganisaties reeds lang uitzenden, vooraleer men in staat zal zijn en dit alleen a posteriori, om voor een rechtbank eventueel een tegenmaatregel af te dwingen. Hij geeft echter wel toe dat dit bezwaar ook geldt voor privéradio's en uiteraard veel minder speelt voor uitzendingen via de kabel. Hij trekt dan ook zijn amendement n° 7 in.

*
* *

Art. 6ter

De heer De Clerck verwijst naar artikel 12 van het reeds vermelde decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 mei 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1994), luidens welk « de kabelmaatschappijen elk jaar vóór 31 maart aan de Vlaamse regering een verslag sturen waarin voor het voorgaande jaar onder meer melding wordt gemaakt van het aantal abonnees, de doorgegeven omroepprogramma's en de aangeboden diensten ». Hij wenst in onderhavig wetsvoorstel een analoge verplichting in te voeren.

De heer Simons heeft geen bezwaar tegen het opleggen van een dergelijke verplichting.

Hierop dient *de heer De Clerck* een amendement n° 28 (Stuk n° 475/4) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 6ter, dat hogerbeschreven verplichting oplegt aan de vergunninghouders, ten aanzien van de bevoegde minister die aldus toezicht kan houden op de uitgezonden programma's.

*
* *

Amendement n° 28 van de heer De Clerck wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 7

De heer De Clerck vestigt de aandacht op een tekstverbetering in de Nederlandse tekst. Met name wordt het Franse woord « cédée », op de tweede regel van de Nederlandse tekst, beter vertaald door « over-

M. De Clerck estime que l'article 6bis (et, partant, le premier alinéa de l'article 20 qui y est repris) est superflu.

Conformément à la nouvelle loi sur le droit d'auteur (loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), les associations d'auteurs peuvent en effet s'adresser directement au juge et faire stopper les activités incriminées en introduisant une action en cessation en référé auprès du tribunal de première instance.

M. Simons estime qu'il subsiste peut-être encore un problème, en l'occurrence en ce qui concerne la preuve préalable. Dans ces conditions, les organismes de radiodiffusion et télédiffusion pourront émettre depuis longtemps déjà avant que l'on puisse obtenir (seulement a posteriori) une contre-mesure devant le tribunal. Il admet toutefois que cette objection vaut également pour les radios privées et concerne bien sûr nettement moins les émissions transmises par le réseau de télédistribution. Il retire dès lors son amendement n° 7.

*
* *

Art. 6ter

M. De Clerck se réfère à l'article 12 du décret précité de la Communauté flamande du 4 mai 1994 (*Moniteur belge* du 4 juin 1994), aux termes duquel « les câblodistributeurs communiquent avant le 31 mars de chaque année au gouvernement flamand un rapport mentionnant pour l'année écoulée le nombre d'abonnés, les programmes de radiodiffusion transmis et les services offerts ». Il entend instaurer une obligation analogue dans le cadre de la proposition de loi à l'examen.

M. Simons ne voit pas d'objection à ce que l'on impose une telle obligation.

M. De Clerck présente ensuite un amendement (n° 28, Doc. n° 475/4) visant à insérer un article 6ter (nouveau) qui prévoit que les titulaires d'une autorisation ont la même obligation vis-à-vis du Ministre compétent, qui pourra ainsi exercer un contrôle sur les programmes distribués.

*
* *

L'amendement n° 28 de M. De Clerck est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 7

M. De Clerck attire l'attention sur le fait qu'il convient d'apporter une correction au texte néerlandais. Il serait en effet préférable de traduire, à la deuxième ligne du texte néerlandais, le terme fran-

gedragen » in plaats van « afgestaan ». Het lid dient hiertoe een amendement n° 24 (Stuk n° 475/4) in.

*
* *

Amendement n° 24 van de heer De Clerck, en het aldus gewijzigde artikel 7 worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 8

De heer De Clerck dient een amendement n° 25 (Stuk n° 475/4) in. Dit strekt ertoe in het eerste lid van het artikel de mogelijkheid te voorzien om de vergunning te verlengen voor termijnen van 9 jaar in plaats van 6 jaar. Er dient immers te worden gestreefd naar een voldoende lange periode van exploitatiezekerheid, teneinde de investeringen in deze sector te stimuleren. Daarnaast beoogt het amendement de in het derde lid van het artikel voorziene verlenging van de geldigheid van de bestaande vergunningen bij de inwerkingtreding van onderhavig wetsvoorstel te verbinden aan de voorwaarde dat zij dienen te voldoen aan de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

*
* *

Amendement n° 25 van de heer De Clerck, evenals het aldus gewijzigde artikel 8, worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 9

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 10

De heer Simons dient een amendement n° 8 (Stuk n° 475/3) in dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State inzake de wetgeving bij verwijzing.

De nieuwe tekst laat aan de federale wetgever en aan de federale minister toe om de volheid van hun bevoegdheid uit te oefenen.

De heer De Clerck merkt op dat artikel 10 exclusief handelt over de zogenaamde « must carry »-verplichting, dit wil zeggen de programma's die de kabelmaatschappijen die een vergunning hebben bekomen moeten uitzenden. Hij stelt namelijk voor om eveneens de verplichting op te leggen minstens vier, voor zover er 4 erkend zijn, programma's door te

çais « cédée » par le terme « overgedragen », au lieu du terme « afgestaan ». Le membre présente à cet effet un amendement (n° 24, Doc. n° 475/4).

*
* *

L'amendement n° 24 de M. De Clerck ainsi que l'article 7, ainsi modifié, sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 8

M. De Clerck présente un amendement (n° 25, Doc. n° 475/4) tendant à porter de six ans à neuf ans le délai prévu au premier alinéa. Il convient en effet de garantir la sécurité d'exploitation pendant une période suffisamment longue de manière à stimuler les investissements dans le secteur. L'amendement prévoit par ailleurs que le prolongement des autorisations en cours au moment de l'entrée en vigueur des dispositions à l'examen, prolongement prévu au troisième alinéa, soit surbordonné au respect de la loi proposée et de ses arrêtés d'exécution.

*
* *

L'amendement n° 25 de M. De Clerck ainsi que l'article 8, ainsi modifié, sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 10

M. Simons présente un amendement (n° 8, Doc. n° 475/3) tendant à faire droit aux observations formulées par le Conseil d'Etat concernant la législation par référence.

Le texte proposé permet au législateur ainsi qu'au ministre fédéral d'exercer pleinement leurs compétences.

M. De Clerck fait observer que l'article 10 traite exclusivement de l'obligation « must carry », c'est-à-dire des programmes que les distributeurs qui ont une autorisation doivent diffuser. Il propose de prévoir également l'obligation de diffuser au moins quatre programmes dont la diffusion est imposée par ou en vertu des décrets de la Communauté flamande

geven van om het even welke televisieomroep die verplicht moeten worden uitgezonden bij of krachtens de decreten van de Vlaamse Gemeenschap plus hetzelfde aantal programma's die verplicht worden doorgegeven in de Franse Gemeenschap.

De heer Simons vreest dat de heer De Clerck door deze toevoeging de door de Raad van State bekritiseerde band met de Gemeenschappen weer zou invoeren met name door in de tekst te verwijzen naar de decreten van deze Gemeenschappen.

De heer De Clerck verduidelijkt dat hetgeen de Vlaamse kabelmaatschappijen onverkort moeten doorgeven terug te vinden is in artikel 10, § 1, van voornoemd Vlaams decreet van 4 mei 1994 :

1. alle programma's van de openbare omroep BRTN;

2. de programma's van VTM;

3. de programma's van de regionale televisieverenigingen mits bepaalde voorwaarden;

4. de programma's van de openbare omroeporganisaties van de Franse en Duitse Gemeenschap, voor zover (onder meer) wordt vastgesteld dat deze laatste hetzelfde doen voor de programma's van de Vlaamse openbare omroep.

Hij vindt echter de in het tweede streepje van amendement n° 8 gebruikte terminologie (« programma », « televisiestation », « radio-omroep ») onduidelijk.

De heer Simons geeft volgende toelichting bij de in zijn amendement gebruikte termen :

1. programma : alle uitzendingen op een zelfde kanaal;

2. televisienet : alle programma's die op het kanaal worden uitgezonden;

3. instelling voor radio-omroep : de eigenaar van het net.

Hij geeft als voorbeeld in de Franse Gemeenschap de openbare omroep RTB-F, die eigenaar is van 2 televisiestations, RTBF 1 en Télé 21.

De heer Simons wenst verder ervoor te waarschuwen om de « must-carry » omschrijving in dit wetsvoorstel te gebruiken, aangezien de 2 gemeenschappen een verschillende interpretatie geven aan dit begrip.

De heer De Clerck geeft de voorkeur aan de oorspronkelijke formulering van artikel 10. Het advies van de Raad van State is hier immers niet overtuigend. De federale wetgever kan toch de bevoegdheden van de gemeenschappen niet miskennen.

De heer Simons stelt voor zijn amendement n° 8 te behouden maar eventueel een derde streepje toe te voegen voor de specifiek « regionale » zenders van het Brusselse Gewest, met name « Télé-Bruxelles » en « TV-Brussel ».

De heer De Clerck ziet een mogelijk probleem — wat amendement n° 8 betreft — in fine van het tweede streepje, met name in de woorden « ... die door de bevoegde minister wordt aangewezen ». Immers, deze minister zou zich eventueel kunnen onthouden van deze aanwijzing, zodat de niet-openbare omroe-

ainsi qu'un même nombre de programmes dont la diffusion est obligatoire au sein de la Communauté française, pour autant que ces programmes soient reconnus.

M. Simons craint qu'en présentant cet amendement, M. De Clerck réintroduise du même coup un lien avec les communautés, dans la mesure où le texte renvoie aux décrets des communautés. Or, ce lien a été critiqué par le Conseil d'Etat.

M. De Clerck précise que l'article 10, § 1^{er}, du décret flamand du 4 mai 1994, précité, détermine les programmes que les distributeurs flamands doivent transmettre dans leur intégralité :

1. tous les programmes de l'organisme public BRTN;

2. les programmes de VTM;

3. les programmes des télévisions régionales, sous certaines conditions;

4. les programmes des organismes publics des communautés française et germanophone, à condition (notamment) que ces dernières fassent également transmettre les programmes de l'organisme public flamand.

Il juge toutefois équivoque la terminologie utilisée au second tiret de l'amendement n° 8 : « programmes », « chaîne de télévision », « organisme de radiodiffusion ».

M. Simons définit les termes en question, figurant dans son amendement, de la façon suivante :

1. programme : ensemble des émissions qui sont reprises sur un canal;

2. chaîne de télévision : ensemble des programmes diffusés sur ce canal;

3. organisme de radiodiffusion : propriétaire de la chaîne.

Il cite l'exemple, en Communauté française, de l'organisme de radiodiffusion public RTBF, qui est propriétaire de deux chaînes de télévision, à savoir RTBF 1 et 21.

M. Simons souhaite par ailleurs mettre en garde contre l'utilisation du concept « must carry » dans la proposition de loi à l'examen, étant donné que les deux communautés en donnant une interprétation différente.

M. De Clerck préfère le libellé initial de l'article 10. L'avis du Conseil d'Etat n'est en effet pas convaincant. Le législateur fédéral ne peut quand même pas ignorer les compétences des communautés.

M. Simons propose de maintenir son amendement n° 8, mais de le compléter éventuellement par un troisième tiret concernant les émetteurs spécifiquement « régionaux » de la région bruxelloise, à savoir « Télé-Bruxelles » et « TV-Brussel ».

M. De Clerck estime — pour ce qui est de l'amendement n° 8 — que les mots « que le Ministre compétent désigne », figurant à la fin du deuxième tiret, peuvent poser problème. Le Ministre pourrait éventuellement s'abstenir de désigner l'organisme en question, de sorte que les programmes des chaînes non

pen, alhoewel erkend door een van de gemeenschappen, in Brussel niet zouden worden doorgegeven op het kabelnet.

De heer Simons is desgevallend bereid deze woorden uit zijn amendement weg te laten. Hij ziet hier echter geen enkel politiek probleem : het is evident dat de federale minister VTM en RTL-TVI zal erkennen. Volgens spreker bestaat de « must-carry »-verplichting voor de Brusselse kabelmaatschappijen eenvoudigweg uit alle televisiestations, die de Gemeenschappen, ieder voor zich, hebben erkend.

Daartegenover staat de omschrijving van « may carry » : dit wil zeggen de televisiestations die de kabelmaatschappijen mogen doorgeven. Voor het Brussels Gewest omvat dit hetgeen de federale minister buiten de verplichte programma's nog toelaat. Het kan ook gaan om televisiestations die niet noodzakelijk erkend zijn door de gemeenschappen. Dit kan onder meer verband houden met de rol van Brussel als Europese Hoofdstad of zetel van internationale instellingen (bijvoorbeeld de culturele zender RAI-3 of een NAVO-net) of, gezien ongeveer 20 % van de inwoners afkomstig zijn uit de Maghreb-landen, bijvoorbeeld bepaalde Arabische zenders.

De heer Simons voegt hieraan toe dat indien men zoals de heer De Clerck voorstelt, de woorden « die de bevoegde minister aanduidt » weglaat, men dan niets meer kan beginnen tegen bijvoorbeeld de uitzendingen van TNT-cartoon, een zender die in een andere Lid-staat erkend is.

De heer De Clerck merkt op dat het Vlaamse kabeldecreet van 4 mei 1994 volgens de Europese Commissie in strijd is met de Europese richtlijnen over « Televisie zonder grenzen ». De Europese Commissie daagt de Belgische overheid voor het hof van Justitie omdat de Franse en Vlaamse Gemeenschap zich te veel macht zouden toeëigenen in de controle over de toelating van buitenlandse zenders op het kabelnet.

De minister repliceert dat België inderdaad door de Commissie voor het Hof wordt gedaagd, maar ook — en eerst — Groot-Brittannië, met name voor de erkenning van TNT-cartoon.

De minister geeft de voorkeur aan de tekst van amendement n° 8 van de heer Simons. Eventueel kan men een derde streepje toevoegen voor de « regionale » TV-zenders. In de feiten vindt hierover uiteraard een allesomvattend overleg plaats tussen de federale minister en de 2 gemeenschappen.

Amendement n° 34 van de heer De Clerck strekt ertoe aan de inwoners van het Brussels Gewest de waarborg te geven dat zij minstens de programma's die in de beide Gemeenschappen bij decreet verplicht op de kabel worden gebracht, eveneens via de kabel

publiek, ne pourraient être diffusés sur le réseau de télédistribution à Bruxelles, bien que ces chaînes soient reconnues par l'une des communautés.

M. Simons est disposé à omettre éventuellement ces mots dans son amendement. Il estime cependant que ce membre de phrase ne pose aucun problème politique : il va de soi que le Ministre fédéral agréera VTM et RTL-TVI. L'intervenant estime que l'obligation dite « must carry » qui est faite aux distributeurs bruxellois s'applique tout simplement à toutes les chaînes de télévision que les Communautés ont agréées respectivement.

A cette notion s'oppose celle de « may carry », qui s'applique aux programmes des chaînes de télévision que les distributeurs sont autorisés à diffuser. En ce qui concerne la région bruxelloise, cette notion vise les programmes autorisés par le Ministre fédéral en dehors des programmes obligatoires. Il peut également s'agir de chaînes de télévision qui n'ont pas nécessairement été agréées par les Communautés, mais dont la diffusion des programmes est autorisée en raison notamment du rôle que joue Bruxelles en tant que capitale de l'Europe ou siège d'institutions internationales (par exemple, la chaîne culturelle RAI-3 ou un réseau de l'OTAN) ou, étant donné que quelque 20 % des habitants de Bruxelles sont originaires des pays du Maghreb, de certaines chaînes arabes.

M. Simons ajoute que si l'on supprime les mots « que le Ministre compétent désigné », comme le propose M. De Clerck, on ne pourra par exemple plus rien entreprendre pour empêcher la diffusion des émissions de TNT-Cartoon, une chaîne qui a été agréée dans un autre Etat membre.

M. De Clerck fait observer que, de l'avis de la Commission européenne, le décret de l'exécutif flamand du 4 mai 1994 relatif aux réseaux de télédistribution est contraire à la directive européenne relative à la « télévision sans frontières ». La Commission européenne a cité l'Etat belge devant la Cour de justice au motif que les communautés française et flamande s'approprieraient un pouvoir trop important en ce qui concerne le contrôle de l'admission des chaînes étrangères sur le réseau.

Le Ministre réplique que s'il est vrai que la Belgique a été citée devant la Cour, la Grande-Bretagne l'a également été, et même avant la Belgique, pour l'autorisation accordée à TNT-Cartoon.

Le Ministre donne la préférence au texte de l'amendement n° 8 de M. Simons. Un troisième tiret pourrait éventuellement être ajouté pour les chaînes « régionales ». En pratique, il est clair que cet aspect fait l'objet d'une concertation globale entre le Ministre fédéral et les deux Communautés.

L'amendement n° 34 de M. De Clerck vise à donner aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale la garantie qu'ils pourront au moins recevoir, via le réseau de télédistribution, les programmes dont la transmission par les réseaux de télédistribution est

kunnen ontvangen. Daarom wordt specifiek naar de betrokken decreten verwezen.

De federale minister krijgt bovendien de bevoegdheid om de verdeling op te leggen van om het even welk ander televisiestation. Dit amendement wordt ingetrokken ten vervolge van de bespreking.

*
* *

Amendement n° 34 van de heer De Clerck is ingetrokken.

Amendement n° 8 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 11

De heer Simons dient een amendement n° 9 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende de tekst van artikel 11 te vervangen door een nieuwe tekst die aan de kabelmaatschappijen toelaat de programma's door te geven van ieder televisienet dat een vergunning heeft in één van de gemeenschappen of in zijn land van herkomst (en daar wordt verdeeld via een instelling voor radio-omroep die afhangt van een andere lidstaat van de Europese Unie, met inachtneming van de interne wetgeving van die Staat).

Aldus wordt het wetsvoorstel in overeenstemming gebracht met hogergenoemde Europese Richtlijn (89/552/EEG) met betrekking tot Televisie Zonder Grenzen van 3 oktober 1989.

De heer De Clerck stelt bij amendement n° 27 een nieuwe tekst voor die naast een aantal taalkundige verbeteringen, tenvolle de doelstellingen van amendement n° 9 verwezenlijkt en ook in overeenstemming is met de Europese wetgeving.

De tekst is gesteund op artikel 10, § 2, 4°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 mei 1994 en de Raad van State had ter zake geen opmerkingen toen het ontwerpdecreet voor advies werd voorgelegd.

De heer Simons is van mening dat de woorden « onverminderd artikel 10 », in de aanhef van amendement n° 27, overbodig zijn. Het is wel nodig in de aanhef te verduidelijken om welke kabelmaatschappijen het gaat. Bovendien is in de tekst sprake van « de internationale verbintenissen van België » : welnu, de controle op de naleving van de internationale verbintenissen van België kan moeilijk worden opgelegd aan een vreemd land.

Het zou immers, bijvoorbeeld, kunnen gaan om akkoorden tussen de Franse Gemeenschap en Kaap-Verdië. Spreker verkiest verder zijn amendement n° 9 boven amendement n° 27, want hij acht het nodig, omwille van de rechtszekerheid, om in de

imposée par voie de décret dans les deux communautés. C'est pour cette raison que le texte renvoie expressément aux décrets en question.

Le ministre fédéral se voit en outre accorder la compétence d'imposer la transmission de n'importe quelle autre chaîne de télévision.

Cet amendement est retiré au terme de la discussion.

*
* *

L'amendement n° 34 de M. De Clerck est retiré.

L'amendement n° 8 de M. Simons est adopté par 13 voix et une abstention.

Art. 11

M. Simons présente un amendement (n° 9 — Doc. n° 475/3) visant à remplacer le texte de l'article 11 par une nouvelle disposition qui permet aux distributeurs de transmettre les programmes de toute chaîne de télévision autorisée dans une des communautés ou dans son pays d'origine (et diffusée dans ce pays par un organisme de radiodiffusion relevant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, conformément à la législation interne de cet Etat).

De la sorte, la proposition de loi est mise en concordance avec la directive européenne 89/552/CEE précitée du 3 octobre 1989 relative à la « Télévision sans frontières ».

Par la voie d'un amendement (n° 27), *M. De Clerck* propose un nouveau texte qui non seulement corrige un certain nombre d'erreurs d'ordre linguistique, mais réalise en outre intégralement les objectifs de l'amendement n° 9 tout en étant conforme à la législation européenne.

Ce texte se base sur l'article 10, § 2, 4°, du décret de l'exécutif flamand du 4 mai 1994, qui n'a fait l'objet d'aucune observation de la part du Conseil d'Etat lorsqu'il lui a été soumis.

M. Simons estime que les mots « Sans préjudice de l'article 10 », dans la phrase liminaire de l'amendement n° 27, sont superflus. La phrase liminaire devrait en revanche préciser de quels distributeurs il s'agit. En outre, le texte parle des « engagements internationaux de la Belgique ». Or, on peut difficilement obliger un pays tiers à contrôler le respect des engagements internationaux de la Belgique.

Il pourrait, en effet, s'agir par exemple d'accords entre la Communauté française et le Cap-Vert. L'intervenant estime par ailleurs que son amendement n° 9 est préférable à l'amendement n° 27, étant donné qu'il estime nécessaire, pour des raisons de sécuri-

tekst expliciet melding te maken van eerder genoemde Europese richtlijn van 3 oktober 1989.

De heer De Clerck verduidelijkt dat de term « internationale verbintenissen » alleen slaat op de verbintenissen tussen België en het land van herkomst van de betrokken zender. Daarnaast vraagt hij zich af of het opportuun is om de Richtlijn expliciet te vermelden, aangezien zeer recent werd vernomen dat een herzieningsprocedure voor deze Richtlijn zou zijn begonnen. Spreker stelt dan ook voor om de tekst van zijn amendement n° 27 te behouden, mits de volgende tekstwijzigingen :

1. De woorden « onverminderd artikel 10 kan de kabelmaatschappij » vervangen door de woorden « de in artikel 10 bedoelde kabelmaatschappij ».

2. De woorden « dan België » op de derde lijn van het tweede streepje, weglaten.

3. Op de vijfde lijn van het tweede streepje van de Franse tekst de ontbrekende woorden « dans cet Etat » invoegen tussen « diffusée » en « et soumise ».

Hierop trekt *de heer Simons* zijn amendement n° 9 in.

Overigens dient *de heer De Clerck* een subamendement n° 35 (*Stuk n° 475/7*) in, ertoe strekkende zijn amendement n° 27 aan te vullen met een bepaling die de kabelmaatschappijen verplicht vooraleer bepaalde programma's door te geven, aan de minister toestemming te vragen. De minister beschikt over 4 maanden om te controleren of aan alle voorwaarden is voldaan.

De indiener meent dat zodoende een doelmatige a priori-controle kan worden uitgeoefend op de conformiteit van de programma's aan de vigerende wetgeving.

Tenslotte dient *de heer Simons* een amendement n° 53 (*zie Stuk n° 475/8*) in, dat de tekst van amendement n° 27 overneemt, mits bepaalde vormwijzigingen. Inhoudelijk wordt wel de voorwaarde opgeheven dat het toezicht op de omroeporganisatie in de andere EU-lidstaten ook betrekking zou moeten hebben op de internationale verbintenissen van België : geen enkele lidstaat is immers bevoegd om een dergelijk toezicht uit te oefenen.

*
* *

Amendement n° 9 van de heer Simons evenals amendement n° 27 van de heer De Clerck worden ingetrokken.

Het subamendement n° 35 van de heer De Clerck en het aldus gewijzigde amendement n° 53 van de heer Simons worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

té juridique, de faire expressément référence, dans le texte, à la directive européenne précitée du 3 octobre 1989.

M. De Clerck précise que les termes « engagements internationaux » portent uniquement sur les engagements entre la Belgique et le pays d'origine de l'émetteur concerné. Il se demande en outre s'il est bien indiqué de citer explicitement la directive, dans la mesure où on a appris très récemment qu'elle ferait actuellement l'objet d'une procédure de révision. L'intervenant propose dès lors de maintenir le texte de son amendement n° 27 moyennant les modifications suivantes :

1. Les mots « Sans préjudice de l'article 10, le distributeur » seraient remplacés par les mots « Le distributeur visé à l'article 10 ».

2. A la troisième ligne du deuxième tiret, les mots « autre que la Belgique » seraient supprimés.

3. A la cinquième ligne du deuxième tiret du texte français, les mots « dans cet Etat » seraient insérés entre les mots « diffusée » et « soumise ».

A la suite de ces explications, *M. Simons* retire son amendement n° 9.

M. De Clerck présente ensuite un sous-amendement (n° 35, *Doc. n° 475/7*) tendant à compléter son amendement n° 27 par une disposition prévoyant que les distributeurs doivent demander l'autorisation du Ministre avant de diffuser certains programmes. Le ministre dispose de quatre mois pour vérifier s'il est satisfait à toutes les conditions.

L'auteur estime que cet amendement permettra d'exercer un contrôle préalable afin de vérifier si les programmes sont conformes à la législation en vigueur.

Enfin, *M. Simons* présente un amendement (n° 53, *Doc. n° 475/8*) qui reprend le texte de l'amendement n° 27 moyennant certaines modifications. Toutefois, sur le plan du contenu, cet amendement vise également à supprimer la condition selon laquelle le contrôle pratiqué dans les autres Etats membres de l'Union européenne sur leurs organismes de radiodiffusion télévisuelle devrait également porter sur le respect des engagements internationaux de la Belgique : aucun Etat membre n'a en effet compétence pour organiser un tel contrôle.

*
* *

L'amendement n° 9 de M. Simons ainsi que l'amendement n° 27 de M. De Clerck sont retirés.

Le sous-amendement n° 35 de M. De Clerck ainsi que l'amendement n° 53 de M. Simons, ainsi modifié, sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 11bis

De heer Simons dient een amendement n° 10 (Stuk n° 475/3) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 11bis, luidens hetwelk de in artikel 10 bedoelde kabelmaatschappij alleen met toestemming van de bevoegde minister programma's mag doorgeven die afkomstig zijn van een ander televisienet dan die welke in de artikelen 10 en 11 bedoeld zijn.

De indiener beklemtoont dat het aldus mogelijk wordt om ook omroepen uit een land dat niet tot de EU behoort — en die dus niet onder de Richtlijn van 3 oktober 1989 vallen —, te erkennen.

De heer De Clerck merkt op dat het voormelde Vlaamse kabeldecreet van 4 mei 1994 (artikel 10, § 2, 5°) voor de niet uit de EU afkomstige omroepen een bijkomende taalvoorwaarde introduceert: « de uitzendingen dienen onder meer te gebeuren in de taal of in een van de talen van dat land ». Deze voorwaarde is bijvoorbeeld niet vervuld bij uit Turkije afkomstige Nederlandstalige uitzendingen (voor zover ze niet eveneens in het Turks worden uitgezonden).

De heer Simons merkt op dat men de artikelen niet mag vermengen. Voor de in artikel 11 bedoelde programma's is geen toestemming van de bevoegde minister nodig. Deze toestemming is echter een *conditio sine qua non* voor de in artikel 11bis bedoelde programma's en krijgt hier ook haar volle gewicht.

De minister beslist en kan dus bepaalde programma's van de kabel verwijderd houden. Hij is niettemin bereid rekening te houden met de opmerkingen van de heer De Clerck en dient een *sub-amendement* n° 29 (Stuk n° 475/6) in, ertoe strekkende de voorwaarden op te leggen dat de programma's moeten worden uitgezonden in een van de talen die gesproken worden in het land waarvan het televisienet dat ze uitzendt, afhangt.

Op zijn beurt dient de heer De Clerck een *amendement* n° 36 (Stuk n° 475/7) in, dat de tekst van de amendementen n°s 10 en 29 herneemt, maar daar expliciet aan toevoegt dat de procedure van artikel 11bis slaat op programma's van omroepen van buiten de Europese Unie.

*
* *

Amendement n° 36 van de heer De Clerck wordt ingetrokken.

Sub-amendement n° 29 van de heer Simons, evenals het aldus gewijzigde amendement n° 10 van dezelfde indiener, worden aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 11bis (nouveau)

M. Simons présente un amendement (n° 10, Doc. n° 475/3), visant à insérer un article 11bis (nouveau) prévoyant que le distributeur visé à l'article 10 ne peut transmettre les programmes de toute chaîne de télévision autre que celle visée aux articles 10 et 11 qu'avec l'autorisation du Ministre compétent.

L'auteur précise que cet amendement permet d'agréer des organismes de diffusion établis dans un pays ne faisant pas partie de l'Union européenne et qui ne sont donc pas visés par la directive européenne 89/552/CEE du 3 octobre 1989.

M. De Clerck fait observer que le décret précité de la Communauté flamande sur la télédistribution instaure en son article 10, § 2, 5°, une condition linguistique supplémentaire pour les organismes de radio-diffusion qui ne sont pas établis dans un pays faisant partie de l'Union européenne: « les émissions doivent notamment avoir lieu dans la langue ou dans une des langues de ce pays ». Cette condition n'est par exemple pas remplie en ce qui concerne les émissions en néerlandais provenant de Turquie (pour autant qu'elles ne soient pas également diffusées en turc).

M. Simons fait observer qu'il ne faut pas confondre les articles. Aucune autorisation du ministre compétent n'est requise en ce qui concerne les programmes visés à l'article 11. Cette autorisation est toutefois indispensable en ce qui concerne les programmes visés à l'article 11bis et prend en l'occurrence tout son sens.

C'est le ministre qui prendra la décision d'accorder l'autorisation et qui pourra dès lors interdire la diffusion de certains programmes sur le réseau de télédistribution. Il est toutefois disposé à tenir compte des observations de M. De Clerck et présente un *sous-amendement* (n° 29, Doc. n° 475/6) prévoyant que les programmes doivent être émis dans une des langues usitées dans le pays duquel relève la chaîne de télévision qui les diffuse.

M. De Clerck présente à son tour un amendement (n° 36, Doc. n° 475/3) qui reprend le texte des amendements n°s 10 et 29 en ajoutant expressément que la procédure prévue à l'article 11bis s'applique aux programmes provenant de chaînes extérieures à l'Union européenne.

*
* *

L'amendement n° 29 de M. De Clerck est retiré.

Le sous-amendement n° 29 de M. Simons et l'amendement n° 10 ainsi modifié du même auteur sont adoptés par 11 voix et une abstention.

Art. 12

De heer Simons dient een amendement n° 18 (Stuk n° 475/3) in. Dit strekt er toe in artikel 12 de gebruikte terminologie aan te passen aan de nieuw in te voegen tekst van de artikelen 13 en 13bis (amendement n° 19 en 20).

De Commissie aanvaardt het voorstel van *de heer De Clerck* om in de Nederlandse tekst de woorden « op het ogenblik dat ze uit de ether worden ontvangen » te vervangen door het woord « gelijktijdig ».

*
* *

Amendement n° 18 en het aldus gewijzigde artikel 12 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 13

De heer Simons dient een amendement n° 19 in dat er toe strekt voor de radioprogramma's de tekst van artikel 13 aan te passen, naar analogie met het gewijzigde artikel 11 voor de televisieprogramma's.

De heer De Clerck dient een amendement n° 37 (Stuk n° 475/7) in, ertoe strekkende, in de tekst van amendement n° 19, bij het eerste streepje, de woorden « om in tenminste één » te vervangen door « van over het gehele grondgebied van tenminste één ».

Aldus wenst spreker expliciet duidelijk te maken dat hier in geen geval de lokale radio's worden bedoeld.

Hetzelfde lid dient vervolgens een subamendement n° 43 (Stuk n° 475/7) in, ertoe strekkende de tekst van amendement n° 19 aan te vullen, zodat ook voor radioprogramma's de voorafgaandelijke toestemming van de minister moet worden gevraagd (analogie met amendement n° 35 bij artikel 11).

*
* *

Amendement n° 43 van de heer De Clerck wordt ingetrokken.

Subamendement n° 37 van de heer De Clerck, evenals het aldus gewijzigde amendement n° 19 van de heer Simons, worden aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Art. 13bis (nieuw)

De heer Simons dient een amendement n° 20 (Stuk n° 475/3) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 13bis.

Dit nieuwe artikel richt zich op de geluidsprogramma's van radio-omroepen die niet in een EU-lidstaat zijn gevestigd. Die mogen alleen op de kabel

Art. 12

M. Simons présente un amendement (n° 18, Doc. n° 475/3) tendant à adapter la terminologie de l'article 12 à celle utilisée dans les articles 13 et 13bis, dont le texte nouveau à insérer est proposé dans les amendements n° 19 et 20.

La commission accepte la proposition de *M. De Clerck* visant à remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « op het ogenblik dat ze uit de ether worden ontvangen » par le mot « gelijktijdig ».

*
* *

L'amendement n° 18 et l'article 12, ainsi modifié, sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 13

M. Simons présente un amendement (n° 19) tendant à adapter le texte de l'article 13 relatif à la diffusion de programmes sonores sur le modèle de l'article 11, modifié, relatif à la diffusion de programmes de télévision.

M. De Clerck présente un amendement (n° 37, Doc. n° 475/7) visant à remplacer, au premier tiret de l'amendement n° 19, les mots « dans au moins une » par « sur l'ensemble du territoire d'au moins une ».

L'intervenant tient ainsi à préciser explicitement que cette disposition ne vise en aucun cas les radios locales.

Le même membre présente ensuite un sous-amendement (n° 43, Doc. n° 475/7) tendant à compléter le texte de l'amendement n° 19 de manière à soumettre également la distribution de programmes sonores à l'autorisation préalable du Ministre (par analogie avec l'amendement n° 35 à l'article 11).

*
* *

L'amendement n° 43 de *M. De Clerck* est retiré.

Le sous-amendement n° 37 de *M. De Clerck* et l'amendement n° 19, ainsi modifié, de *M. Simons* sont adoptés par 13 voix et une abstention.

Art. 13bis (nouveau)

M. Simons présente un amendement (n° 20, Doc. n° 475/3) tendant à insérer un article 13bis (nouveau).

Ce nouvel article concerne les programmes sonores d'organismes de radiodiffusion n'ayant pas leur siège dans un Etat membre de l'UE, programmes qui

worden doorgegeven met toestemming van de bevoegde minister.

De indiener benadrukt dat deze bepaling is gemoedelleerd op het bij amendement nr 10 voorgestelde artikel 11bis.

*
* *

Amendement nr 20 van de heer Simons wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 14

De heer Simons dient een amendement nr 21 (Stuk nr 475/3) in strekkende tot vervanging van artikel 14 door een bepaling die ertoe strekt ten minste tien kanalen te bestemmen voor de radioprogramma's van de vrije radio-omroepen.

Een aantal Brusselse niet-openbare radiostations, zoals bijvoorbeeld Radio Contact, moeten de mogelijkheid krijgen om op de kabel te komen. De oorspronkelijk voorziene 4 kanalen lijken ontoereikend. Het dient immers zowel om Nederlandstalige als Franstalige stations te gaan en bovendien zou toch ook een zekere ideologische en culturele verscheidenheid dienen te worden gerespecteerd (bijvoorbeeld een Noordafrikaans station).

De Minister kan het hiermee eens zijn.

De heer De Clerck merkt op dat het in Vlaanderen verboden is om de lokale radio's via de kabel door te geven (artikel 10, § 2, 6°, van het voornoemd decreet van 4 mei 1994). Het zendbereik van lokale radio's is trouwens strikt beperkt. De ontworpen bepaling kan dus discriminerend zijn.

Waarom wordt hun aantal op 10 vastgesteld?

Spreker wenst meer garanties wat betreft selectiecriteria.

De heer Simons merkt op dat, in de Franse tekst, het woord « privés » vervangen moet worden door « non publics ».

Hij dient een amendement nr 30 (Stuk nr 475/6) in, ter vervanging van zijn amendement nr 21, dat, naast deze wijziging, ook voorziet dat de aanwijzing door de bevoegde minister gebeurt na overleg in de Ministerraad.

Omdat het om een communautair gevoelige materie gaat volstaat voorafgaand overleg in de Ministerraad niet volgens *de heer De Clerck*. Hij dient dan ook een subamendement nr 38 (Stuk nr 475/7) in, ertoe strekkend de aanwijzing te doen gebeuren bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Ten slotte stelt hij voor om in de Nederlandse tekst de terminologie van het Vlaams kabeldecreet te volgen, en bijgevolg de woorden « radiostations van de vrije radio-omroepen » te vervangen door « de niet-openbare radio-omroeporganisaties ».

ne pourraient être diffusés sur le câble que moyennant l'autorisation du ministre compétent.

L'auteur souligne que cette disposition a été modifiée sur l'article 11bis proposé par l'amendement n° 10.

*
* *

L'amendement n° 20 de M. Simons est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 14

M. Simons présente un amendement (n° 21, Doc. n° 475/3) tendant à prévoir que dix canaux au moins sont réservés aux programmes sonores émis par des stations de radio d'organismes de radiodiffusion privés.

En effet, un certain nombre de stations de radio privées de la région bruxelloise, telles que Radio Contact, devraient avoir la possibilité d'être diffusées sur le câble. Les quatre canaux prévus initialement paraissent insuffisants. Il doit en effet s'agir de stations néerlandophones et francophones et il serait en outre souhaitable de respecter une certaine diversité idéologique et culturelle (par exemple une station nord-africaine).

Le ministre peut se rallier à cette proposition.

M. De Clerck souligne qu'en Flandre, il est interdit de diffuser des radios locales sur le câble (article 10, § 2, 6°, du décret précité du 4 mai 1994). La portée des émetteurs locaux est d'ailleurs strictement limitée. La disposition proposée pourrait dès lors être discriminatoire.

Pourquoi leur nombre est-il fixé à 10?

L'intervenant voudrait plus de garanties en ce qui concerne les critères de sélection.

M. Simons fait observer que, dans le texte français, le mot « privés » doit être remplacé par les mots « non publics ».

Il présente dès lors, en remplacement de son amendement n° 21, un amendement (n° 30, Doc. n° 475/6) qui, outre cette modification, prévoit que les organismes de radiodiffusion sont désignés par le ministre compétent après délibération en Conseil des ministres.

S'agissant d'une matière sensible sur le plan communautaire, *M. De Clerck* estime que la délibération préalable en Conseil des ministres ne suffit pas. Il présente dès lors un sous-amendement (n° 38, Doc. n° 475/7) prévoyant que les organismes de radiodiffusion sont désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Enfin, il propose d'adopter, dans le texte néerlandais, la terminologie du décret flamand sur les réseaux de télédistribution et de remplacer par conséquent les mots « de radiostations van de vrije radio-omroepen » par les mots « de niet-openbare radio-omroeporganisaties ».

De Commissie is het eens met de voorgestelde tekstverbeteringen.

*
* *

Amendement n° 21 van de heer Simons wordt ingetrokken.

Subamendement n° 38 van de heer De Clerck evenals het aldus gewijzigde amendement n° 30 van de heer Simons worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 15

De heer Candries wenst te vernemen wat wordt bedoeld met de woorden « technische informatie ».

De heer Simons antwoordt dat het hier gaat om een lijst van frequenties waarop de verschillende kanalen worden doorgegeven, ter informatie van gebruikers. Eventueel kunnen de woorden « betreffende de werking van het kabelnet » worden toegevoegd.

De heer Simons dient hiertoe een amendement n° 31 (Stuk n° 475/6) in.

De Commissie is het eens met deze toevoeging en beslist op voorstel van de heer Simons, om artikel 15 onder te brengen, onder « afdeling 3 ».

*
* *

Amendement n° 31 van de heer Simons, evenals het aldus gewijzigde artikel 15, worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 16

De heer Simons dient een amendement n° 11 (Stuk n° 475/3) in, strekkende tot de weglating van artikel 16.

De distributie via de kabel van andere diensten dan de geluids- en televisieprogramma's wordt best geregeld via een andere wet waarvan het toepassingsgebied zich over het gehele land uitstrekt.

De minister bevestigt de afspraak die werd gemaakt om deze materie te regelen via wetsvoorstel n° 1400/1 van de heer De Clerck.

Nochtans zijn er bepaalde « andere diensten » die onmiddellijk onder de notie « omroep » vallen (zoals bijvoorbeeld de « video-film op aanvraag ») en dus verbonden zijn met het element « cultuur ».

Dit moet worden benadrukt, zo niet bestaat het risico dat latere ontwikkelingen en toepassingen — bijvoorbeeld de richtlijn « Televisie zonder grenzen » met betrekking tot het instellen van quota voor de « video-op-aanvraag » diensten — ontsnappen aan de mogelijkheid tot legifereren. Er bestaan dus « cultu-

La Commission souscrit aux corrections de texte proposées.

*
* *

L'amendement n° 21 de M. Simons est retiré.

Le sous-amendement n° 38 de M. De Clerck et l'amendement n° 3 de M. Simons, ainsi modifié, sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 15

M. Candries demande ce que l'on entend par « informations techniques ».

M. Simons répond qu'il s'agit en l'occurrence d'une liste des fréquences des différents canaux transmise pour l'information des utilisateurs. On pourrait éventuellement compléter la disposition par les mots « relatives au fonctionnement du réseau câblé ».

M. Simons présente un amendement (n° 31, Doc. n° 475/6) dans ce sens.

La Commission marque son accord sur cet ajout et décide, sur proposition de M. Simons, d'intégrer l'article 15 à la « section 3 ».

*
* *

L'amendement n° 31 de M. Simons et l'article 15, ainsi modifié, sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 16

M. Simons présente un amendement (n° 11 - Doc. n° 475/3) visant à supprimer l'article 16.

Il est préférable que la distribution par le câble de services autres que les programmes sonores et télévisuels fasse l'objet d'une autre loi, dont le champ d'application s'étendrait à l'ensemble du territoire.

Le Ministre confirme qu'il a été convenu de régler cette matière par le biais de la proposition de loi n° 1400/1 de M. De Clerck.

La notion d'« organisme de diffusion » est cependant immédiatement applicable à certains « autres genres de services » (tels que « les films vidéo à la demande »), aussi ces services relèvent-ils de la « culture ».

Il convient de souligner cet aspect de la question, sans quoi des évolutions et des applications ultérieures — par exemple la directive dite « Télévision sans frontières » relative à l'instauration de quotas en matière de services « vidéo à la demande » — risquent d'échapper à toute tentative de légiférer en la

rele diensten » die onmiddellijk onder de culturele bevoegdheden ressorteren.

De heer De Clerck is het ermee eens dat desgevallend bepaalde diensten onder de mediabevoegdheid kunnen vallen.

*
* *

Amendement n° 11, strekkende tot weglating van artikel 16, wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 17

De heer De Clerck stelt voor om artikel 17 weg te laten, omdat het artikel slechts overbodige herhalingen bevat van wat elders reeds werd bepaald. Er wordt hier geen enkele nieuwe bepaling toegevoegd.

De heer Simons die bij amendement n° 12 een aantal technische verbeteringen voorstelt geeft toe dat hier geen nieuwe bepalingen worden toegevoegd. Wel worden hier zeer expliciet, en omwille van de rechtszekerheid, eventuele mogelijke « achterpoortjes » gesloten.

Een dergelijke bepaling heeft het de Franse Gemeenschap mogelijk gemaakt om in Luik op te treden tegen een kabelmaatschappij die op eigen initiatief programma's uitzond.

Ook *de minister* pleit ervoor artikel 17 te behouden.

De heer De Clerck meent dat een verbod op de verspreiding van datgene wat buiten de strikte TV-programma's valt zal leiden tot vele discussies en problemen.

De BRTN stuurt bijvoorbeeld via eenzelfde kanaal, op de kabel informatie door die kan worden ontcijferd door diegene die over een decoder beschikt. Dit betekent een optimalisatie van een kanaal, waarop nog veel ruimte over is. Hij besluit dan ook dat dit artikel beter kan worden weggelaten.

De zogenaamde « digitalisering » is niet tegen te houden : zo wordt via het CNN-kanaal ook financiële informatie van het persbureau Reuters meegestuurd. Door allerlei compressietechnieken zal het trouwens over 5 à 6 jaar mogelijk zijn om op de kabel over 500 à 600 kanalen te beschikken.

De omroeporganisaties moeten de kans krijgen om via de kanalen waarover zij beschikken ook andere diensten ter beschikking te stellen. Wel wetende dat er onvermijdelijk discussies zullen ontstaan, zou de wetgever hier toch een zekere ruimte moeten laten en niet teveel verbieden temeer daar bepaalde diensten zeer nauw met het element « cultuur » verbonden zijn.

matière. Il existe donc des « services culturels » qui relèvent directement des compétences culturelles.

M. De Clerck estime également que certains services pourraient relever, le cas échéant, de la compétence en matière de médias.

*
* *

L'amendement n° 11 visant à supprimer l'article 16 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 17

M. De Clerck propose de supprimer l'article 17, car il ne comporte aucune disposition qui ne soit déjà contenue dans un autre article.

M. Simons, qui propose une série de corrections techniques par son amendement n° 12, admet que cet article ne comporte aucune disposition nouvelle. Toutefois, cet article a son utilité, dans la mesure où il contribue à améliorer la sécurité juridique en excluant expressément toute possibilité de tourner la loi.

Une disposition de ce type a permis à la Communauté française de poursuivre, à Liège, un distributeur qui diffusait certains programmes de sa propre initiative.

Le ministre préconise lui aussi le maintien de l'article 17.

M. De Clerck estime qu'une interdiction de diffuser ce qui ne fait pas strictement partie des programmes télévisuels entraînera trop de discussions et de problèmes.

C'est ainsi que la BRTN diffuse sur un même canal, sur le réseau de télédistribution, des informations qui peuvent être décryptées par les personnes disposant d'un décodeur. Elle optimise ainsi l'utilisation d'un canal sur lequel il reste encore beaucoup d'espace. Le membre en conclut qu'il serait dès lors préférable de supprimer cet article.

La numérisation est un phénomène irréversible. C'est ainsi que la chaîne CNN diffuse également des informations financières de l'agence de presse Reuters. Toutes sortes de techniques de compression permettront d'ailleurs, d'ici cinq à six ans, de disposer de 500 à 600 canaux sur le réseau de télédistribution.

Il faut donner aux organismes de radiodiffusion l'opportunité d'offrir également d'autres services par le biais des canaux dont ils disposent. Même s'il est évident que les discussions seront inévitables, le législateur devrait tout de même laisser une certaine latitude et ne pas trop interdire, d'autant que certains services sont étroitement liés à l'élément culturel.

De heer Candries bevestigt dat de technologische evolutie zo sterk is (« de kabel als informatiesnelweg ») dat een aantal regelgevende initiatieven momenteel wellicht reeds technisch achterhaald zijn.

De heer Simons begrijpt de redenering van de heer De Clerck. Anderzijds dient de regeling sluitend te zijn zodat geen misbruiken mogelijk zijn.

De Minister stelt voor om eventueel, wat het doorgeven van eventuele andere diensten betreft, een verplicht voorafgaandelijk akkoord vanwege de bevoegde Minister in te voeren.

De heer De Clerck pleit ervoor de bepaling inzake de andere diensten weg te laten en dient daartoe amendement n° 39 (Stuk n° 475/7) in.

*
* *

Amendement n° 39 van de heer De Clerck wordt ingetrokken.

Amendement n° 12 van de heer Simons, evenals het aldus gewijzigde artikel 17, worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 18

Bij het artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 19

De heer Simons dient een amendement n° 13 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende, in de inleidende zin van artikel 19, de woorden « mag niet doorgeven » te vervangen door de woorden « is ertoe gehouden de uitzending stop te zetten van ». Aldus wordt tegemoetgekomen aan het advies van de Raad van State, meer bepaald wat betreft de moeilijkheid om vóór de uitzending uit te maken of een rechtstreeks programma onder een verbodsbepaling valt.

De heer Platteau is van mening dat de Franse en de Nederlandse tekst op 2 punten niet overeenstemmen :

1. « violence gratuite » en « nodeloos geweld » is niet hetzelfde;
2. in fine, de woorden « niet kunnen zien of beluisteren » stemmen niet overeen met de woorden « ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ».

De Voorzitter wijst erop dat in de tekst van artikel 19 letterlijk de bewoordingen van de Europese Richtlijn van 4 oktober 1989, en meer bepaald van artikel 22 ervan, werden overgenomen.

De Minister van Wetenschapsbeleid dient een amendement n° 67 (Stuk n° 475/8) in. Dit strekt ertoe, in de inleidende zin van het artikel, te bepalen dat de beslissing om de doorgave te schorsen niet genomen

M. Candries confirme que la technologie évolue tellement vite (cf. le câble utilisé en tant qu'« autoroute de l'information ») que certaines initiatives réglementaires sont sans doute d'ores et déjà dépassées.

M. Simons comprend le raisonnement de M. De Clerck. La réglementation doit cependant être efficace afin d'exclure les abus.

Le ministre propose que la diffusion éventuelle d'autres services soit subordonnée à l'accord préalable du ministre compétent.

M. De Clerck souhaite que l'on supprime la disposition relative à la transmission d'autres services et présente, à cette fin, l'amendement n° 39 (Doc. n° 475/7).

*
* *

L'amendement n° 39 de M. De Clerck est retiré.

L'amendement n° 12 de M. Simons ainsi que l'article 17, ainsi modifié, sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 18

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 19

M. Simons présente un amendement (n° 13, Doc. n° 475/3) tendant à remplacer, dans la phrase liminaire de l'article 19, les mots « ne peut transmettre » par les mots « est tenu de suspendre la transmission ». Cet amendement vise à tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, plus particulièrement concernant la difficulté de discerner, avant qu'il soit émis, si un programme simultané tombe sous une interdiction.

M. Platteau estime que les textes français et néerlandais divergent en deux points :

1. « violence gratuite » ne correspond pas à « nodeloos geweld »;
2. in fine, les mots « niet kunnen zien of beluisteren » ne correspondent pas aux mots « ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ».

Le président précise que le texte de l'article 19 reprend littéralement le libellé de la directive européenne du 4 octobre 1989, et en particulier de son article 22.

Le Ministre de la Politique scientifique présente un amendement (n° 67, Doc. n° 475/8) tendant à préciser, dans la phrase liminaire de l'article, que la décision de suspendre une transmission n'est pas prise

wordt door de kabelmaatschappij, maar door de bevoegde Minister, op basis van de in artikel 19 opgesomde criteria.

De minister van Wetenschapsbeleid wijst erop dat hij, bij brief van 1 april 1994, de bevoegde Europese Commissaris, de heer Pinheiro, heeft meegedeeld dat onderhavig wetsvoorstel de basis zou vormen voor, enerzijds, de wijziging van de wet van 6 februari 1987 en anderzijds voor de integrale omzetting van de Europese Richtlijn « Televisie zonder grenzen » van 3 oktober 1989 (89/552/EEG).

Aan een aantal experts werd dan ook gevraagd om amendementen voor te bereiden met het oog op de omzetting van deze Richtlijn. Deze voorstellen werden voorgelegd aan specialisten van de kabinetten en van de diensten van de twee bevoegde Gemeenschapsministers en aan de heer Wangermée, Voorzitter van de « Conseil de l'audiovisuel » van de Franse Gemeenschap.

De minister dient dan ook de amendementen n^{os} 55 tot 66 in, strekkende tot de toevoeging van een aantal artikelen.

De heer De Clerck stelt vast dat volgens de minister de betrokken Richtlijn op gedetailleerde wijze dient te worden omgezet in het wetsvoorstel. Nogtans hebben zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap de uit 1989 daterende richtlijn reeds volledig omgezet naar intern recht, elk wat betreft zijn territoriaal toepassingsgebied. Bijgevolg lijkt het de heer De Clerck wenselijk om in het wetsvoorstel te volstaan met één globale verwijzing naar de Europese Richtlijn.

Volgens hem gaat het hier om een juridisch aanvaardbare procedure. Hij dient dan ook een amendement n^o 40 (Stuk n^o 475/7) in, ertoe strekkende artikel 19 aan te vullen met een dergelijke globale bepaling.

De indiener benadrukt dat in ons federaal staatsbestel wat de televisieomroep betreft, de wetgeving uitgevaardigd door de onderscheiden gemeenschappen de volledige oppervlakte van het land bestrijkt. Bicommunautaire materies worden in onderhavig wetsvoorstel geregeld.

Bovendien zijn in vele specifieke wetten of besluiten (handelspraktijken, volksgezondheid) de bepalingen uit de richtlijn betreffende de bescherming van het publiek reeds opgenomen.

Voor wat nog overblijft lijkt het niet wenselijk bicommunautaire omroeporganisaties in België mogelijk te maken.

Een volledige omzetting van de richtlijn lijkt verwezenlijkt indien de kabelmaatschappijen wat de restmateries betreft zelf nagaan of de uitgezonden programma's in overeenstemming zijn met de Europese richtlijn. Het is dan aan de controlerende overheid om eventueel bij in gebreke blijven van de kabelmaatschappij sanctionerend op te treden. Dit laatste zal zeer eenvoudig zijn aangezien geen omroep zich zal beperken tot het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, zodat de bevoegde diensten

par le distributeur, mais par le ministre compétent, sur la base des critères énumérés à l'article 19.

Le Ministre de la Politique scientifique fait observer que dans sa lettre du 1^{er} avril 1994, il a informé le commissaire européen compétent, M. Pinheiro, de ce que la proposition de loi à l'examen servirait de base pour modifier la loi du 6 février 1987 ainsi que pour transposer intégralement la directive européenne du 30 octobre 1989 (89/552/CEE) dite « Télévision sans frontières ».

Il a dès lors été demandé à un certain nombre d'experts de préparer des amendements en vue de transposer cette directive. Ces propositions d'amendement ont été soumises à des spécialistes des cabinets et des administrations des deux ministres communautaires compétents ainsi qu'à M. Wangermée, président du Conseil de l'audiovisuel de la Communauté française.

Le ministre présente dès lors les amendements n^{os} 55 à 66 visant à ajouter une série d'articles.

M. De Clerck constate que le ministre estime que la directive en question doit être transposée de manière détaillée dans la proposition de loi. Pourtant, tant la Communauté flamande que la Communauté française ont déjà transposé intégralement la directive de 1989 en droit interne, chacune en ce qui concerne son champ d'application territorial. M. De Clerck estime dès lors qu'il conviendrait de ne faire figurer dans la proposition de loi qu'un seul renvoi global à la directive européenne.

Selon lui, cette manière de procéder est juridiquement acceptable. Il présente par conséquent un amendement (n^o 40 — Doc. n^o 475/7) visant à compléter l'article 19 par une disposition générale en ce sens.

L'auteur souligne que dans notre système étatique fédéral, l'ensemble du pays est soumis, en ce qui concerne la télédiffusion, à une législation promulguée par les différentes communautés. La loi proposée s'applique aux matières bicommunautaires.

De nombreux arrêtés ou lois spécifiques (pratiques du commerce, santé publique) reprennent d'ores et déjà les dispositions de la directive concernant la protection du public.

Pour le surplus, il ne paraît pas souhaitable de permettre la création d'organismes de diffusion bicommunautaires en Belgique.

On peut dès lors estimer que la directive est intégralement transposée si les distributeurs vérifient eux-mêmes, en ce qui concerne les compétences résiduelles, si les programmes diffusés sont conformes à la directive européenne. Il appartiendra alors à l'autorité investie du pouvoir de contrôle de prendre des sanctions éventuelles en cas de manquement du distributeur. Cela lui sera très aisé, aucun organisme ne se limitant au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte que les services compé-

van de Gemeenschappen in ieder geval zullen optreden.

De heer Ducarme, voorzitter, meent dat hoewel het Europees recht primeert op het nationaal recht, de omzetting vaak de wijziging of de opheffing veronderstelt van nationale bepalingen en niet eenvoudigweg het naast elkaar plaatsen van Europese en nationale bepalingen.

Bovendien mag men niet vergeten dat voor de rechtbanken dossiers steeds worden gepleit op basis van het nationaal geldende recht. Spreker vreest bovendien dat een eventueel beroep tegen de voorgestelde « globale » bepaling bij het Europees Hof van Justitie ontvankelijk zou zijn. Men vergeet niet dat ook niet-Belgen bij dit Hof een beroep kunnen indienen.

De heer De Clerck ontkent deze opmerkingen niet. Hij benadrukt echter dat voor deze materie het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad niet als Gewest dient te worden beschouwd, maar als een « bicommunautair gebied » in die zin dat, wat de omroep betreft, de wetgeving van de twee grote Gemeenschappen in Brussel dient te worden gerespecteerd. Elke in Brussel gevestigde omroeporganisatie valt automatisch onder het toepassingsgebied van de decreten van één van die Gemeenschappen. Volgens spreker kan er in Brussel nooit een omroeporganisatie bestaan die zich er zou op beroepen onder geen van beide Gemeenschappen te ressorteren en kan de federale wetgeving in Brussel ter hoogste een subsidiaire rol spelen.

De heer Ducarme vreest dat, in het door de heer De Clerck voorgestelde systeem, de volledige concordantie nodig zou zijn tussen de decreten van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

De heer De Clerck ontkent zulks. Immers, in principe zou elke omroeporganisatie ofwel via de ene ofwel via de andere Gemeenschap een vergunningsaanvraag moeten indienen.

De heer Simons merkt — bij wijze van vergelijking — op dat de hotels in Brussel dienen te opteren voor 1 van beide Gemeenschappen en dan ook de corresponderende (en uiteenlopende) reglementering van de betrokken Gemeenschap dienen na te leven.

Hetzelfde lid ziet anderzijds wel een mogelijke uitzondering, die niet zou passen in het door de heer De Clerck voorgestelde systeem, namelijk een tweetalige omroep, die alleen in Brussel zou uitzenden. Dit lijkt echter zeer onwaarschijnlijk.

De heer De Clerck herhaalt dat een groot aantal bepalingen uit de Richtlijn — bijvoorbeeld artikel 15 met betrekking tot televisiereclame voor alcoholhoudende dranken — reeds werden opgenomen in andere federale wetten en als zodanig van kracht zijn op het ganse Belgische grondgebied, inclusief Brussel.

De minister van Wetenschapsbeleid herinnert er vooreerst aan dat ons land op 10 januari 1994 een met redenen omkleed advies heeft ontvangen van de

tents des communautés interviendront de toute manière.

M. Ducarme, président, souligne que si le droit européen prime le droit national, la transposition implique toutefois souvent la modification ou l'abrogation de règles nationales plutôt que la simple juxtaposition des normes européennes et nationales.

Il ne faut pas oublier que, devant les tribunaux, les dossiers sont toujours plaidés sur la base du droit national en vigueur. L'intervenant craint en outre qu'un recours éventuel contre la limitation « globale » soit recevable devant la Cour européenne de justice. Il ne faut en effet pas perdre de vue que des non-Belges peuvent également saisir cette Cour.

Sans contester le bien-fondé de ces observations, *M. De Clerck* souligne toutefois que, dans cette matière, la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ne doit pas être considérée comme une région mais comme une « zone bicommunautaire » en ce sens qu'en ce qui concerne la radiodiffusion, la législation des deux grandes communautés doit être respectée à Bruxelles également. Chaque radiodiffuseur établi à Bruxelles se situe automatiquement dans le champ d'application des décrets de l'une de ces communautés. L'intervenant estime qu'aucun organisme de radiodiffusion établi à Bruxelles ne pourra jamais prétendre qu'il ne relève d'aucune de ces communautés et que dès lors, la législation fédérale peut tout au plus jouer un rôle subsidiaire à Bruxelles.

M. Ducarme craint que, dans le système proposé par *M. De Clerck*, une concordance absolue entre les décrets des Communautés flamande et française soit indispensable.

M. De Clerck conteste qu'il en soit ainsi. En effet, chaque radiodiffuseur devrait en principe introduire une demande d'autorisation auprès de l'un des deux communautés.

A titre de comparaison, *M. Simons* fait observer que les hôtels établis à Bruxelles doivent opter pour l'une des Communautés et respecter la réglementation correspondante (et divergente) de cette communauté.

Le même membre entrevoit d'autre part une éventuelle exception qui ne s'intégrerait pas au système présenté par *M. De Clerck*, à savoir un service de radiodiffusion bilingue émettant uniquement à Bruxelles. L'éventualité d'un tel cas semble toutefois très improbable.

M. De Clerck répète qu'un grand nombre de dispositions de la directive ont déjà été transposées dans d'autres lois fédérales — par exemple l'article 15 relatif à la publicité pour les boissons alcoolisées à la télévision — et sont dès lors applicables sur l'ensemble du territoire, y compris à Bruxelles.

Le Ministre de la Politique scientifique rappelle tout d'abord que, le 10 janvier 1994, notre pays a reçu un avis motivé de la Commission européenne au

Europese Commissie « inzake de omzetting naar nationaal recht van Richtlijn 89/552/EEG ». Hij citeert dit advies als volgt :

« ... De Commissie is niet op de hoogte gesteld van enige reglementering ten aanzien van omroepen die niet uitsluitend tot de ene of de andere gemeenschap behoren zoals omroepen in een andere taal dan Nederlands of Frans of ook omroepen van derde landen die in Brussel van een verbinding met een satelliet gebruik maken in de zin van artikel 2, lid 1, tweede streepje van Richtlijn 89/552.

Het feit dat er vandaag in feite geen dergelijke omroepen bestaan in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, betekent op zich niet dat het uitgesloten is dat dergelijke omroepen vanuit Brussel zouden beginnen uit te zenden. Bij afwezigheid van enige reglementering zou immers de vrijheid kunnen bestaan vanuit Brussel televisieprogramma's uit te zenden. De Commissie zou enkel tot de conclusie kunnen komen dat het uitgesloten is dat uitzendingen vanuit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad kunnen plaatsvinden van omroepen die niet onder de bevoegdheid van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap vallen, en dus dat er geen lacune terzake in de Belgische wetgeving bestaat, indien ze volledig wordt ingelicht over de juridische situatie in dat gebied.

Zoals hierboven, punten 4-5, reeds werd onderstreept is dat niet gebeurd. De loutere bewering zonder nadere uitleg in de brief van 21 april 1993, dat « iedere omroep die voornemens zou zijn zich te Brussel te vestigen onder de bevoegdheid van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap zou vallen », beschouwt de Commissie als onvoldoende.

In deze omstandigheden is de Commissie van oordeel dat België Richtlijn 89/552 niet heeft omgezet voor wat betreft het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ten aanzien van omroepen die niet uitsluitend tot de Vlaamse of Franse Gemeenschap behoren... ».

Daarnaast beklemtoont de minister dat de amendementen die hij zal indienen werden overlegd met de vertegenwoordigers van alle bevoegde Gemeenschapsministers. Daarnaast zal hij de Ministerraad verzoeken om officieel te bevestigen dat de federale overheid in Brussel geen enkele omroeporganisatie zal erkennen die niet afhangt van één van beide Gemeenschappen. Vervolgens wijst de minister erop dat de Richtlijn op verschillende punten aan de nationale wetgever een bepaalde keuzemarge laat, door ofwel mogelijke gradaties te voorzien ofwel zelfs mogelijk alternatieve maatregelen open te laten. Het lijkt minder vanzelfsprekend om dit alles via één enkele globale bepaling te regelen.

Tenslotte geeft de minister toe dat inderdaad bepaalde elementen uit de Richtlijn reeds werden opgenomen in andere federale wetten, onder meer die inzake reclame voor tabak en alcohol. De amendementen werden op deze punten aangepast.

sujet de la transposition de la directive 89/552/CEE en droit national. Il en cite le passage suivant :

« ... La Commission n'a été informée d'aucune réglementation à l'égard des radiodiffuseurs qui n'appartiennent pas exclusivement à l'une ou l'autre communauté tels que des radiodiffuseurs émettant dans une autre langue que le français ou le néerlandais ou des radiodiffuseurs de pays tiers qui utilisent une liaison montante vers un satellite, situé à Bruxelles dans le sens de l'article 2, paragraphe 1^{er}, deuxième tiret de la directive 89/552.

Le fait qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, de tels radiodiffuseurs dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne signifie pas en soi qu'il est exclu que de tels radiodiffuseurs commencent à émettre à partir de Bruxelles. En effet, en l'absence de toute réglementation, il pourrait exister une liberté de diffuser à partir de Bruxelles des programmes télévisés. La Commission pourrait seulement arriver à la conclusion qu'il est exclu que des émissions puissent avoir lieu à partir de la région bilingue de Bruxelles-Capitale de radiodiffuseurs qui ne relèvent pas des Communautés flamande ou française, et donc qu'il n'existe pas de lacune à ce sujet dans la législation belge, que si elle est pleinement informée au sujet de la situation juridique existante dans ce territoire.

Comme il a été souligné ci-dessus, aux points 4 et 5, cela n'a pas été fait. La Commission considère insuffisante la simple affirmation sans explications dans la lettre du 21 avril 1993 que « tout organisme de radiodiffusion qui envisagerait de s'installer à Bruxelles relèverait soit de la Communauté française, soit de la Communauté flamande ».

Dans ces circonstances, la Commission est d'avis que la Belgique n'a pas transposé la directive 89/552 en ce qui concerne la région bilingue de Bruxelles-Capitale à l'égard des radiodiffuseurs qui n'appartiennent pas exclusivement à la Communauté flamande ou la Communauté française.

En outre, le ministre souligne que le texte des amendements qu'il se propose de déposer a été arrêté après délibération avec les représentants de tous les ministres communautaires compétents. Par ailleurs, il demandera au Conseil des ministres de confirmer officiellement que les autorités fédérales ne reconnaîtront, à Bruxelles, aucun organisme de radiodiffusion qui ne dépende de l'une des deux communautés. Le ministre souligne ensuite que la directive européenne laisse, sur certains points, une certaine marge de manœuvre au législateur national, soit en prévoyant une possibilité de gradation, soit en permettant même de prendre d'autres mesures. Il ne semble pas vraiment évident de régler tous ces aspects au moyen d'une seule disposition globale.

Enfin, le ministre reconnaît que certains éléments de la directive ont effectivement déjà été transposés dans d'autres lois fédérales, notamment dans la loi relative à la publicité pour le tabac et l'alcool. Les amendements ont été adaptés sur ces points.

De heer De Clerck is van mening dat de door de Ministerraad bekrachtigde intentie van de federale overheid om in Brussel geen enkele omroeporganisatie te erkennen die niet afhangt van één van beide Gemeenschappen, essentieel is. Zodoende zal de volledig hypothetische categorie van zogenaamde « bi-communautaire omroepen » die onder geen enkele Gemeenschap zouden vallen feitelijk onmogelijk worden. Aldus zou de omzetting van voornoemde richtlijn door België zich dan ook *de facto* kunnen beperken tot de respectievelijke omzetting door elke Gemeenschap, aangezien er in Brussel geen omroepen zouden kunnen bestaan die niet ofwel onder de ene dan wel onder de andere Gemeenschap ressorteren.

De heer Ducarme, voorzitter, stelt voor om van deze weigering in hoofde van de federale overheid, om in Brussel omroepen te erkennen die niet onder één van beide Gemeenschappen ressorteren, een positieve bepaling te maken in onderhavig wetsvoorstel.

De heer Simons dient hierop een amendement n° 54 (Stuk n° 475/8) in, ertoe strekkende het wetsvoorstel in overeenstemming te brengen met artikel 2, § 2, van voornoemde Europese richtlijn van 30 oktober 1989, door de modaliteiten te verduidelijken waaronder de minister mag overgaan tot schorsing van de doorgave van de uitzendingen: het dient te gaan om een ernstige en herhaalde overtreding waarbij overleg niet tot een minnelijke schikking heeft geleid; de schorsing dient vooraf aangekondigd en dient te worden meegedeeld aan de regeringen van Vlaamse en Franse Gemeenschap en aan de Europese Commissie.

De minister verklaart dat het duidelijk moge zijn dat de uitgaven die voortvloeien uit een eventuele schorsing deel uitmaken van de concessiekosten van de kabelmaatschappij.

Hierop dienen *de heren Ducarme en Simons* een amendement n° 71 (Stuk n° 475/9) in, ertoe strekkende de tekst van deze verklaring van de minister toe te voegen aan de voorgestelde § 2 van amendement n° 54.

*
* *

De amendementen n° 13 van de heer Simons, n° 40 van de heer De Clerck en n° 67 van de Regering worden ingetrokken.

Het subamendement n° 71 van de heer Ducarme evenals het aldus gewijzigde amendement n° 54 van de heer Simons worden eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 19 wordt aangenomen met dezelfde stemming.

Art. 19bis - art. 19terdecies

De minister van Wetenschapsbeleid dient vervolgens een reeks amendementen n° 55 tot 66 (Stuk

M. De Clerck juge essentiel que le Conseil des ministres confirme l'intention du pouvoir fédéral de ne reconnaître, à Bruxelles, aucun organisme de radiodiffusion qui ne dépende pas de l'une des deux communautés. Cela exclura de fait l'apparition d'une catégorie, tout à fait hypothétique, d'organismes « bi-communautaires », qui ne relèveraient de la compétence d'aucune communauté. De la sorte, la transposition de la directive susvisée par la Belgique pourrait se limiter *de facto* à une transposition par chacune des communautés, étant donné que tous les organismes de radiodiffusion qui seront créés à Bruxelles relèveront sans exception de l'une ou l'autre communauté.

Le président, M. Ducarme propose que ce refus de l'autorité fédérale de reconnaître à Bruxelles des radiodiffuseurs qui ne relèvent pas d'une des deux communautés soit transformé en une disposition positive dans la proposition de loi à l'examen.

M. Simons présente ensuite un amendement (n° 54, Doc. n° 475/8) visant à mettre la proposition de loi en conformité avec l'article 2, § 2, de la directive européenne précitée du 30 octobre 1989, en précisant les conditions dans lesquelles le ministre peut suspendre la transmission des émissions: il faut que l'infraction soit grave et se soit répétée, que les consultations n'aient pas abouti à un règlement amiable, que la suspension soit annoncée au préalable et soit communiquée aux gouvernements des communautés française et flamande ainsi qu'à la Commission européenne.

Le Ministre déclare qu'il doit être clair que les dépenses découlant d'une suspension éventuelle fait partie des charges de la concession du distributeur.

MM. Ducarme et Simons présentent ensuite un sous-amendement (n° 71, Doc. n° 475/9) visant à ajouter cette déclaration du ministre au § 2 proposé par l'amendement n° 54.

*
* *

Les amendements n° 13 de M. Simons, 40 de M. De Clercq et 67 du gouvernement son retirés.

Le sous-amendement n° 71 de M. Ducarme et consorts ainsi que l'amendement n° 54, ainsi modifié de M. Simons sont adoptés à l'unanimité.

L'article 19, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

Art. 19bis - art. 19terdecies

Le Ministre de la Politique scientifique présente ensuite une série d'amendements (n° 55 à 66 - Doc.

n° 475/8) in strekkende tot invoeging van een reeks nieuwe artikelen 19bis tot 19terdecies. Deze amendementen beogen de volledige omzetting in Belgisch recht voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, van voornoemde Europese richtlijn van 3 oktober 1989. Voor de verantwoording verwijst de minister naar zijn verklaringen bij artikel 19. De nieuwe artikelen voegen drie nieuwe hoofdstukken in. Het eerste is getiteld « Bevordering van verspreiding en productie van televisieprogramma's ». Hier wordt een preferentie ingevoerd ten voordele van door onafhankelijke producenten gemaakte recente Europese producties (artikelen 19bis en ter).

Artikel 19quater definieert het begrip « Europese productie ». Artikel 19quinquies handelt over de toegelaten uitzending van bioscoopfilms.

Het tweede hoofdstuk is getiteld « Televisiereclame en sponsoring ».

Artikel 19sexies tot en met 19duodecies voeren een aantal formele en inhoudelijke voorwaarden in om reclame- en sponsoringsprogramma's te mogen uitzenden.

Deze artikelen handelen onder meer over televisiereclame voor alcoholhoudende dranken en over de bescherming van minderjarigen ten opzichte van televisiereclame.

Een derde hoofdstuk tenslotte (artikel 19terdecies) handelt over de bescherming van minderjarigen in het algemeen met name hun lichamelijke, geestelijke en zedelijke ontwikkeling en bevat een verbod van uitzendingen die aansporen tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit.

De heer Simons dient hierop drie amendementen n° 68 tot 70 (Stuk n° 475/8) in. Deze strekken ertoe, naar aanleiding van de verruiming van het voorwerp van het wetsvoorstel ten gevolge van de regeringsamendementen, indeling en opschrift van hoofdstukken IIIbis, IIIter en IIIquater, in de regeringsamendementen, aan te passen.

*
* *

De amendementen n° 55 tot 66 van de Regering evenals de amendementen n° 68 tot 70 van de heer Simons worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 20

De heer Simons dient een amendement n° 14 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende artikel 20 te vervangen door een bepaling die aan de bevoegde minister de bevoegdheid geeft om de vergunning te schorsen of, in geval van herhaling, in te trekken van de kabelmaatschappij die deze wet of de uitvoeringbesluiten ervan niet naleeft.

n° 475/8) tendant à insérer de nouveaux articles 19bis à 19terdecies. Ces amendements visent à transposer entièrement en droit belge, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la directive européenne du 3 octobre 1989. Pour la justification de ces amendements, le Ministre renvoie à ses explications au sujet de l'article 19. Les nouveaux articles insèrent trois nouveaux chapitres. Le premier s'intitule « Promotion de la distribution et de la production de programmes télévisés ». Il instaure une préférence en faveur des œuvres européennes récentes produites par des producteurs indépendants (article 19bis et 19ter).

L'article 19quater définit la notion d'« œuvre européenne ». L'article 19quinquies a trait à la diffusion autorisée d'œuvres cinématographiques.

Le deuxième chapitre s'intitule « Publicité et parrainage ».

Les articles 19sexies à 19duodecies énoncent un certain nombre de conditions de forme et de contenu auxquelles est subordonnée l'autorisation de diffuser de la publicité et des programmes parrainés.

Ces articles concernent notamment la publicité pour les boissons alcoolisées et la protection des mineurs à l'égard de la publicité télévisée.

Enfin, le troisième chapitre (article 19terdecies) traite de la protection des mineurs en général et notamment de leur épanouissement physique, mental et moral. Il prévoit également l'interdiction de diffuser des émissions contenant une incitation à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité.

M. Simons présente ensuite trois amendements (n° 68 à 70 - Doc. n° 475/8) tendant, en raison de l'élargissement de l'objet de la proposition à l'examen consécutif aux amendements du gouvernement, à adapter la division et l'intitulé des chapitres IIIbis, IIIter et IIIquater dans les amendements du gouvernement.

*
* *

Les amendements n° 55 à 66 du gouvernement ainsi que les amendements n° 68 à 70 de M. Simons sont successivement adoptés par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 20

M. Simons présente un amendement (n° 14 — Doc. n° 475/8) visant à remplacer l'article 20 par une disposition qui habilite le Ministre compétent à suspendre ou, en cas de récidive, à retirer l'autorisation qui a été accordée au distributeur si celui-ci enfreint la loi proposée ou ses arrêtés d'exécution.

*
* *

Amendement n° 14 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 21

De heer Simons dient een amendement n° 15 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende artikel 21 te vervangen door een tekst waarbij de modaliteiten worden bepaald waarmee eventuele maatregelen tot schorsing of intrekking van de vergunning gepaard moeten gaan.

De indiener verwijst naar het advies van de Raad van State (achtste bijzondere opmerking).

*
* *

Amendement n° 15 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 22

De heer Simons dient een amendement n° 16 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende artikel 22 te vervangen door een tekst waarin strafbepalingen worden vastgesteld.

De indiener verwijst naar het advies van de Raad van State.

Dezelfde auteur dient een amendement n° 46 (Stuk n° 475/8) in, ertoe strekkende, in het opschrift van hoofdstuk V de term « Strafbepalingen » toe te voegen en vervolgens artikel 22 over te brengen naar het begin van dit hoofdstuk. De strafbepalingen zijn immers zowel van toepassing op de kabelnetten als op de televisie-omroeporganisaties.

*
* *

De amendementen n°s 16 en 46 van de heer Simons worden achtereenvolgens aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 23

De heer De Clerck dient een amendement n° 41 (Stuk n° 475/7) in. Dit strekt ertoe artikel 23 te vervangen door een tekst die beter de geest van deze bepaling weerspiegelt en die dus de nadruk legt op een volledige scheiding tussen de eigendom van de verstrekker van de infrastructuur en die van de leverancier van de omroepdiensten, teneinde belangenvermenging tegen te gaan.

De heer Simons heeft geen bezwaar tegen het amendement.

*
* *

L'amendement n° 14 de M. Simons est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 21

M. Simons présente un amendement (n° 15, Doc. n° 475/3) qui tend à remplacer l'article 21 par une disposition fixant les modalités dont doit être assortie une éventuelle mesure de suspension ou de retrait de l'autorisation.

L'auteur de cet amendement renvoie à l'avis du Conseil d'Etat (huitième observation particulière).

*
* *

L'amendement n° 15 de M. Simons est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 22

M. Simons présente un amendement (n° 16, Doc. n° 475/3) qui tend à remplacer l'article 22 par un texte contenant des dispositions pénales.

L'auteur de cet amendement renvoie à l'avis du Conseil d'Etat.

Le même auteur présente un amendement (n° 46, Doc. n° 475/8) qui tend à insérer, dans l'intitulé du chapitre V, entre le mot « Dispositions » et le mot « finales », les mots « pénales et ». Le même amendement tend également à déplacer l'article 22 au début de ce chapitre. En effet, les dispositions pénales s'appliquent tant aux réseaux de distribution qu'aux organismes de télédiffusion.

*
* *

Les amendements n°s 16 et 46 de M. Simons sont successivement adoptés par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 23

M. De Clerck présente un amendement (n° 41 — Doc. n° 475/7) visant à remplacer l'article 23 par un libellé qui soit plus conforme à l'esprit de cet article et mette par conséquent l'accent sur le fait qu'il y a une séparation totale entre la propriété du propriétaire de l'infrastructure et celle du fournisseur des services de radio ou de télédiffusion, afin de prévenir toute confusion d'intérêts.

M. Simons ne s'oppose pas à cet amendement.

*
* *

Amendement n° 41 van de heer De Clerck wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 24 en 25

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 25bis

De heer Simons dient een amendement n° 17 (Stuk n° 475/3) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 25bis in te voegen strekkende tot de opheffing van de artikelen 2 en 3 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

De indiener verwijst naar het advies van de Raad van State.

*
* *

Amendement n° 17 van de heer Simons wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 26

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 27

De heer De Clerck dient een amendement n° 42 (Stuk n° 475/7) in ertoe strekkende de benaming « nationale culturele instellingen » te vervangen door « federale culturele instellingen ». Spreker verwijst naar de verantwoording van zijn amendement n° 32 bij artikel 1.

De heer Simons en de minister zijn van mening dat artikel 27 overbodig is, omdat de Koning hoe dan ook, luidens artikel 108, Grondwet, « ... de besluiten neemt die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn ... ».

*
* *

Artikel 27 wordt hierop eenparig verworpen. Amendement n° 42 van de heer De Clerck wordt bijgevolg zonder voorwerp.

*
* *

L'amendement n° 41 de M. De Clerck est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 24 et 25

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 25bis

M. Simons présente un amendement (n° 17 - Doc. n° 475/3) visant à insérer un article 23bis (nouveau) tendant à abroger les articles 2 et 3 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

L'auteur renvoie à l'avis du Conseil d'Etat.

*
* *

L'amendement n° 17 de M. Simons est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 26

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 27

M. De Clerck présente un amendement (n° 42 - Doc. n° 475/7) visant à remplacer l'expression « institutions culturelles nationales » par les mots « institutions culturelles fédérales ». L'intervenant renvoie à la justification de son amendement n° 32 à l'article 1^{er}.

M. Simons et le ministre estiment que l'article 27 est superflu, étant donné qu'en vertu de l'article 108 de la Constitution, le Roi « fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois ».

*
* *

L'article 27 est ensuite rejeté à l'unanimité. L'amendement n° 42 de M. De Clerck devient dès lors sans objet.

Op voorstel van uw rapporteurs, beslist de Commissie om de terminologie van de onderscheiden amendementen eenvormig te maken.

*
* *

Het aldus gewijzigde wetsvoorstel wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

De Rapporteurs,

R. THISSEN
S. DE CLERCK

De Voorzitter,

D. DUCARME

Sur proposition de ses rapporteurs, la commission décide d'uniformiser la terminologie des différents amendements.

*
* *

La proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adoptée par 13 voix et 2 abstentions.

Les Rapporteurs,

R. THISSEN
S. DE CLERCK

Le Président,

D. DUCARME